

Нам'ягайте
про
Україну!

СВОБОДА
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



СВОБОДА
UKRAINIAN DAILY

Редкація і Адміністрація:
"Svoboda", 30 Montgomery St.
Jersey City, N.J. 07302
Телефони: (201) 434-0237
(201) 434-0807
з Нью-Йорку (212) 227-4125
УНСоюзу: (201) 451-2200
з Нью-Йорку (212) 227-5250
(212) 227-5251

PIK LXXXIV. Ч. 284. ДЖЕРЗІ СІТІ І НЬЮ ЙОРК. СУБОТА, 24-го ГРУДНЯ 1977 ЦЕНТІВ 25 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK. SATURDAY, DECEMBER 24, 1977 No. 284. VOL. LXXXIV.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! — СЛАВІТЕ ЙОГО!

СЛАВІМО НОВОНАРОДЖЕНОГО

РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ СОБОРУ ЄПІСКОПІВ
УКРАЇНСЬКОЇ АТОКЕФАЛЬНОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ
ЦЕРКВИ, ПОЗА БАТЬКІВЩИНОЮ СУЩО

Дорогі й Улюблені!

Христос рождається — славіте! Це, часто повторюване, різдвяне славослів'я, це звернення до усіх нас заклик Церкви. Сприймій глибоке значення заклику славімо Новонародженого: у молитовній покорі, у благаннях про поміч, у нещастях і у подяці за отримані благодіяння.

Народжене Дитятко прославили „небо і земля". Янголи і ясна зірка вказали й простим і мудрим шлях до Нього. Заможні прийшли до нього з коштовностями і, коли відшукали Дитятко, то „відчинилиш скарбниці свої, піднесли Йому свої дари: золото, ладан і смирну" (Матвія, 2:11). Прибувають і бідні пастухи з ягнятком; вони „на коліна припадають" і, як свідчить євангеліст Лука, поверталися з Вифлему „славлячи й хвалячи Бога за все, що почули й побачили" (2:20).

Понуре майбутнє готували Немовляткові злоздуми Ірода. І дійсно, тисячі замордованих дітей, небезпечна і виснажлива втеча до Єгипту, — так розпочалося перебування Христа на землі. Проте, умудрені Господом і чисті серцем, „славлячи і хвалячи", відчули сийво божественної слави Його. Бо не стало стін, що багатьом закривали істоту милосердного Творця. Вже не суворий Єгова Старого Завіту, а сповнений ласки Новозавітний Отець відкрився людям, — пославши Сина Свого Улюбленого між них, на благовістя і на рятування їх. А людям — йти стежками заповітів Його та величати „Царя Рожденного".

І чи не найрадісніші славлення створили Новонародженому серця українського талановитого народу? Прадавні чудові колядки лунають і сьогодні в наших церквах і в домах побожних вірних. Вони об'єднують розпорохених членів родини, громади і всієї нашої нації.

Але, — сідаючи за святково прибраними столами до Святої Вечері, зустрічаючи привітно колядників, втішаючись нашими теперішніми добробутом і достатками, — не забуваймо про інше. Нагадаймо собі, що славлячи Христа, мусимо прославити і тих вірних Христові, кому безбожна влада чужинця не дає сьогодні можливості вільно зустріти Різдво та ті великі зимові празники, що саме тепер приходять до нас, за словами колядки, „в гості".

Не тільки залишаємо на святковому столі вільне накривтя для замучених чи загублених рідних, але й сподівання про живих відсутніх та так далеких від нас, особливо ж про рідних по крові і кості братів і сестер, що поневіряються і терплять надлюдські знущання у в'язницях і катівнях сучасного Ірода. Їх тисячі — пам'ятаймо про них повсякчасно! Не забуваймо, що ми такі спроможні засісти і з ними за Святу Вечерю, якщо загостримо наш спогад про них та всебічно підтримаємо широко розвинену діяльність на їхню оборону.

Не забуваймо обдарувати щедро з нагоди Різдва Христового і нашу Рідну Церкву, криваво знищену на Батьківщині та загрожено наступом на неї й поза межами України. Коляда для Церкви, підтримувана її праці у різних ділянках, зокрема у добродійній, науковій, освітній, це є, — у наших обставинах, — частування далеким відсутніх та славлення Новонародженого.

„Рождество Христове весь мир празнує, Царя Рожденного і ми вітаємо! Слава Богу Предвічному днес во плоті явленому!"

Віддані Вам у Христі

† МСТИСЛАВ, Митрополит

† МАРКО, Архiepіскоп

† ОРЕСТ, Архiepіскоп

† КОНСТАНТИН, Архiepіскоп

Різдво, 1978-го року Божого

ВСІМ ЖЕ ТИМ, ЩО ПРИЙНЯЛИ ЙОГО, ДАВ ІМ ПРАВО ДІТЬМИ БОЖИМИ СТАТИ!..

з РІЗДВЯНОГО ПОСЛАННЯ ГОЛОВНОЇ УПРАВИ
УКРАЇНСЬКОГО ЄВАНГЕЛЬСЬКОГО ОБ'ЄДНАННЯ
В ПІВНІЧНІЙ АМЕРИЦІ

„Всім же тим, що прийняли Його (Ісуса),
дав їм право дітьми Божими стати, —
всім тим, що вірять в ім'я Його, які не з
... хотіння тілесного... а від Бога
народилися". (Івана 1:11-13)

Дорогі у Христі Брати і Сестри — в Україні та в
розсіяній суцї, — Христос Родився!

Ісус Христос прийшов у цей світ, як Дорога, Правда і
Життя (Івана 14:6). Він прийшов як Світло в людську темряву (Івана 1:9). Для того, щоб світ покращав — потрібно
кращих людей. Людина може стати тільки тоді ліпшою,
коли вона рішуче стане по стороні Христа: Ісус — це
уособлення всіх чеснот людини створеної на подоби
Богу.

Ісус вказав нам на потребу народження людини не
тільки від тіла батьків, але і від Бога. Про це Він висло-
вився: „Коли хто не народиться звиш, не може бачити
Царства Божого... Коли хто не народиться від води і Духа,
не може увійти в Царство Боже". (Івана 3:3-6)
Без духовного народження людина не надається до
Царства Божого, бо вона не в стані зрозуміти Його та Його
законів.

Під народженням від води треба насамперед розуміти
народження від Слова Божого. Про це читаємо: „Христос
полюбив Церкву, і Себе видав за неї, щоб освятити її,
очиштивши купіллюю у слові". (Ефес. 5:25-26). Все це також
зумовлене нашим бажанням бути послужливим цьому

(Закінчення на ст. 8-й)



З КОЛЯДКОЮ

ВАКЛІ І ВАЯКЛІ ВІДБУЛИ СЕСІЇ, ЗАКЛИКАЮТЬ ДО ЗМАГАНЬ ЗА ВОЛЮ І НЕЗАЛЕЖНІСТЬ

Лос Анджелес, Каліф.
(Н.Н.). — Національно-
державна незалежність
проти комуністичної агресії —
було центральною темою
сесії Світової Антимоуні-
стичної Ліги, ВАКЛІ, в Екзе-
кутиві, в дні 10-12 грудня
1977 і Екзекутиві Молоді
Світової Антимоуністич-
ної Ліги в дні 7-8 грудня
1977 в Лос Анджелесі.

Завданням цих сесій бу-
ло: підготувати 11-ї Конфе-
ренції Світової Антимоуні-
стичної Ліги і 8-ї Конфе-
ренції ВАЯКЛІ (молоді),
які мають відбутися ве-
сеною 1978 р. Головне гасло
чергової Конференції ВАКЛІ
— це єдність за національ-
но-державну свободу проти
комуністичної агресії, а гасло
Конференції молоді це —
національно - людські
права проти комуністичної
тиранії.

У фінальному комунікаті,
прийнятому одногласно,
відмічено необхідність „ви-
магати від ЗСА здійснити їх
алясиний Державний закон
ч. 86-90 з 19 липня 1959, про
поневолені нації, яким Кон-
грес зобов'язався підсило-

вати визволення України,
Литви, Болгарії, Мадярщи-
ни, Білорусії, Грузії, Вір-
менії й усіх інших понево-
лених російським імпері-
алізмом і комунізмом націй
в їхньому змаганні за націо-
нально-державну незалеж-
ність, що є необхідною пе-
редумовою для здійснення
людських прав і фундамен-
тальних свобод, тотально
протиставлених комуністи-
чній системі. Ми закликаємо —
продовжувати Комунікат —
(Закінчення на ст. 7-й)

РІЗДВЯНА ПРОГРАМА У ГАРТФОРДІ

Гартфорд, Конн. — Упра-
ва хору „Діброва" під керу-
ництвом Олеса Пришляка
інформуює, що в неділю, 25-
го грудня 1977 р., на Різдво
за новим стилем, о год. 4-й
по полудні на каналі 30 в
Гартфорді буде висвітлена
Різдвяна програма під на-
звою „Свят-Вечір на Гуцуль-
щині". Крім згаданого хору
у програмі візьмуть участь
діти Української вечірної
школи.

Створено панель для поліпшення інформаційної служби „Голосу Америки"

Вашингтон. — Для усу-
нення конфлікту, що з ним
зустрічаються кореспон-
денти „Голосу Америки" у
їхніх подвійних ролях — і
як журналістів, і як урядо-
вих службовців, створено
панель із п'ятих осіб, що
Його очолюватиме Чал-
мерс Робертс, смеритро-
ваний репортер газети „Ва-
шингтон Пост". Проголо-
шуючи створення панелі,
Р. Пітер Стравс, директор
радіопередач „Голосу Аме-
рики" закордон, сказав, що
кореспонденти мусять

„вдержувати делікатний ба-
ланс поміж службою Уря-
дові ЗСА, а зберіганням
традиційної свободи й ін-
тегральності незалежного
журналіста".

В останніх роках корес-
понденти нарікали, що кон-
троля Державним департа-
ментом, Американською
Інформаційною Агенцією і
зокрема, поодинокими ам-
басадорами за кордоном
послаблюють довіру до
інформаційної служби цієї
агенції.

ХРИСТОС РОДИВСЯ — СЛАВІТЕ ЙОГО! УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ І ЙОГО В-ВО „СВОБОДА"

ВСІМ СВОЇМ ЧЛЕНАМ І ЧИТАЧАМ ТА ВСІМ ГРОМА-
ДЯНАМ, ЯКІ СВЯТКУЮТЬ РІЗДВО ХРИСТОВЕ ЗА
НОВИМ КАЛЕНДАРЕМ.
БАЖАЄМО ЩАСЛИВИХ І РАДІСНИХ СВЯТІ!

Микола ЩЕРБАК У СВЯТ-ВЕЧІР

Як я чекав їх, тих годин святкових
В Господній Вечір — хвиля золота!
Коли збиралась у широкім колі
Уся сім'я, привітна і проста.

Коли так ясно променіли свічі
В світлій хаті і в душі моїй,
Коли так щиро я дивився в вічі
Незнаній долі, сповнений надії.

Тоді, в Свят-Вечір, як у Божім раї —
В своїй господі і в своїм гурті,
Не думав я, що є світи безкраї,
Що хтось без рідних, хтось шукає путі.

Не знав, не думав, що до сліз, до болю
Хтось мучиться, хтось коротка літа,
Що десь комусь зима у сніжнім полі
Не тільки шлях, а й стежку заміта.

Тепер я знаю... Доля хилисть плечі,
Лукава доля — в вихорі доріг.
Та вірю, вірю: знов у Святій Вечір
Переступлю я батьківський поріг.

І знов збереться у широкім колі
Уся сім'я, привітна і проста!
Як я чекаю їх, годин святкових,
В Господній Вечір — хвиля золота!



ЛУК'ЯНЕНКО ЗААРЕШТОВАНИЙ, В ІНШИХ ЧЛЕНІВ КИЇВСЬКОЇ УКРАЇНСЬКОЇ ГРУПИ ПЕРЕВЕДЕНО ОБШУК

Торонто (УЦС). — З ук-
раїнці наспіла вістка з 20-го
грудня, 1977-го року, що в
Чернігові совєтській власті
заарештували Левка Лу-
к'яненка, члена Українсь-
кої громадської групи сприя-
ння виконанню Гельсінкських
угод, після 16-годин-
ного обшуку його кварти-
ри. Обшук тривав від 7-ї
год. вранці до 11-ї год. уве-
чєрі. Після цього органи
КГБ заарештували Лук'я-
ненка.

Також переведено обшук
квартири брата Лук'яненка.
Того самого дня КГБісти
перевели обшук в помеш-
канні Івана Кандиби в селі
Пустомити біля Львова, а в
Києві в помешканні Олеса
Бердника та інших членів
Київської групи. Є інфор-
мації, що КГБ рівнож
арештувало Олеса Берди-
ка.

Кілька днів раніше, в чет-

вер, 8-го грудня, органи
КГБ перевели обшук в
помешканні Петра Вінса,
сина заарештованого бапти-
стського пастора Георгія
Вінса. Петро Вінс, який є
рівнож членом Української
київської групи, був
побитий під час обшуку, а
опісля арештований і
ув'язнений на 15 днів.

Найновіші обшуки і
арешти Київської групи
вказують, що КГБ стара-
ється знов розгромити
групу. Західні делегати на
Београдській конференції
внесли окрему резолюцію
про офіційне визнання гро-
мадських Гельсінкських
груп.

З інших джерел наспіла
вістка, що справу українсь-
кого туриста з Англії,
Андрія Климчука, якого
КГБ арештувало у Львові в
червні цього року, слідчі
органи відклали до весни
1978-го року.

ЛЮДИ В ТАБОРАХ СССР ЗАЛИШАЮТЬСЯ ВІРНІ БОГОВІ І БАТЬКІВЩИНІ — КАЖЕ І. ШОВКОВИЙ

Нью-Йорк. (Пресова Служ-
ба ЗП УГВР). — Новий сам-
видаваний документ — це
розмова, що її провів нена-
званий кореспондент з укра-
їнським політ'язнем Іваном
Шовковим в Пермському
таборі.

Шовковий народився в
1950 році, закінчив середню
освіту і працював старшим
в Пенсильнії, Івано-Фран-
ківській області. В 1973
році його арештували за
злогладний приналежність до
Союзу української молоді
Галичини і засудили на 5
років таборів суворого ре-
жиму.

Передаємо повний текст
розмови з Шовковим:
„Інтерв'ю з політ'язнем
Іваном Шовковим (Учр.
ВС-389/35)

Кореспондент: Я хочу
поставити декілька питань
Вам, як одному з в'язнів
українського табору ВС-
389/35. Я звертаюся імен-
но до Вас, бо бажав з'ясувати
деякі причини, які спону-
кають Вас до активної пове-
дінки в таборі. На мою дум-
ку Ви, згідно з Вашими біо-

графічними даними, є най-
типівшим зразком диси-
дента-українця. Моє перше
питання: „Чи вважаєте Ви
себе політ'язнем?"

Шовковий: Так, я перебу-
ваю в радянському політич-
ному таборі, мої політичні
переконання протилежні
тим, які хотіли б вихватити
мені радянські ідеологи.
Так, я політ'язень, тому,
що я... (нечітко)

Кореспондент: На Заході
Вас і ваших товаришів
називають дисидентами.
Чи правильна ця назва?

Шовковий: Точно кажу-
чи, багатозначне слово „іна-
комислєний" навряд чи від-
повідає дійсності. Мої по-
гляди і переконання такі ж,
які і у більшості корінного
населення України. Наша
„іншість" полягає радше в
тому, що наші вчинки є
наслідком наших переконань.

Кореспондент: Чи вва-
жаєте Ви себе націоналіс-
том? Який зміст вкладає
Ви в таке поняття як націо-
налізм?

(Закінчення на ст. 8-й)

В ДУСІ ВДЯЧНОСТІ І РАДОСТІ

СОБОРНЕ РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ ЄПАРХІЇ
ПОМІСНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ

Всесесним Отцям Духовним, Преподобним Ченцям і
Черницям та всім Вірним Помісної Української Католиць-
кої Церкви.

Мир у Господі і наше Архiepіське Благословення!
Дорогі в Христі Браття і Сестри! Христос
Раждається!

„Сьогодні Христос у Вифлємі від Діви народжується,
Безначальний починається, і Слово приймає людське тіло;
небесні сили радуються, земля і люди веселяться, волхви
Владиці дари приносять, пастирі Народженого прославля-
ють, а ми беззастанно співаємо: Слава на висотах Богу й
на землі мир, людям Його благовоління" (стихира на Хва-
літе).

Ось такими і подібними та численними поезіями
Свята Церква оспівує втілення. Народження дитини, це
майже містерія природи і має в собі деякі надзвичайності.
А тут до дитини з Назарету архангел Гавриїл каже: „Дух
Святий найде на тебе, і сина Вишнього отінить тебе... і ось
зачнеш в утробі і породити сина і нареші ім'я йому Ісус"
(Лк. 1:31-35). Як це зачаття є чудесне і надзвичайне, так і на-
родження незвичайне. Це велика подія також зі сторони
Пресв. Тройці, бо Друга Особа, Божя Премудрість, Син
Божий, що є „світло від світла, Бог правдивий від Бога
правдивого, єдиносущний з Отцем", Слово Боже, що
споконвіку було в Бога, що через нього все сталося, що в
ньому було життя і світло, — це Слово з любові до людей
тілом сталося і замешкало між нами, щоб кожний хто
прийме Його став Божою Дитиною і мав життя вічне.

Св. ап. Павло, застановлюючись над тими Божими
дорогами кличе: „О глибоко багатства, мудрости і знання
Божого! Які незбагненні Його постанови і недослідимі
Його дороги!" (Рим, 11:33).

Подібно треба сказати про народження Спасителя від
віків дово і з тугою очікуване, пророками передказане,
здійснилося в дуже незвичний спосіб. Навіть не було
місця в родині чи в гостиниці, де Пресв. Діва Марія могла
б породити Месію — Богочоловіка. Треба було йти за
Вифлєм, на поля, до печери. Найважливіша подія у
вселенній відбулася серед крайного убожества.

Але в тому самому часі, при народженні Спасителя
діється багато виразних знаків Божих, які ясно і непомил-
но вказують, що це Дитя, яке лежить в яслах, на сні, — це
сповнення пророцтва про Месію-Спасителя світу, це Син
Божий в людськїм тілі, а коло нього є Діва Марія-Богоро-
диця.

Ось знаки з неба — знаки Божі:

Ангел, посланий Божий, заспокоює св. Йосифа, „бо
те, що в Марії зачатись походить від Святого Духа. Вона
породить сина, і ти даси йому ім'я Ісус-Спаситель, бо він
спасе народ свій від гріхів" (Мат. 1:20).

Ангел Господній з'являється пастухам і слава
Господня їх осїяла: „Звіщаю Вам велику радість, що буде
радістю всього народу. Сьогодні народився вам
Спаситель, він же Христос Господь".

Над цєю вбогою печерою з'явилася велика сила
ангелів, які прославляли Бога, промовляючи: „Слава на
висотах Богу й на землі мир, людям Його вподобання"
(Лк. 2:9-14).

Над цєю печерою з'явилася і надзвичайна зіззда, що
припровадила потім трьох мудреців, які „увірили до
храмини й побачили дитятко і впавши, поклонилися йому і
принесли йому дари: золото, ладан і миро" (Мт. 2:10-12).

Сорокового дня по народженні, коли принесли
Дитятко-Ісуса до єрусалимської святині, приходять
праведний Симеон, берсе Дитятко на руки і сповнений
Святим Духом виголошує величну пісню, що це Дитятко,
це спасіння людського роду, це світло на провітлі поганам
і на славу людей твоїх Ізраїля! „Є там також Анна проро-
чця і вона, побачивши Дитятко Ісуса, „почала
прославляти Бога та говорити про нього всім, що чекали
визволення Єрусалиму" (Лк. 2:28-38).

Всі ці події є такі прості і рівночасно такі таїнственні,
такі радісні та такі спрjemливі для кожної людини і в
кожного викликають надприродну віру в Божество Ісуса
Христа, подив для Божого Провидіння, владність Богів, а
все це разом наповняє кожного правдивою,
(Продовження на стор. 2-й)

БЛАГОВІСТЯ РАДОСТІ ВЕЛИКОЇ РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ ВСЕУКРАЇНСЬКОГО ЄВАНГЕЛЬСЬКО-БАПТИСТСЬКОГО БРАТСТВА

„Та Ангел промовив до них: Не лякай-
тесь, бо я ось благовіщу вам радість вели-
ку, що станеться людям усім. Бо сьогодні
в Давидовім місті народився для Вас Спа-
ситель, Який є Христос Господь".
(Єв. Луки 2:10-11).

Дорогі у Христі Брати та Сестри!

Вітаємо всіх Вас із Різдвом Христовим і бажаємо Вам
радісних і Богом благословених Свят!

Світ знову вчисто відзначає Велике Благовістя, свя-
то радості, торжества, свято Христового Різдва. В
родинях, біля ясно освітлених ялинок, діти будуть і
радістю обмінюватися подарунками й отримувати їх від
своїх родичів; у церквах, переповнених богомільцями,
будуть відбудуватися торжественні Богослуження зі співом
тієї невимрущої пісні неба: „Слава Богу на висоті, і на
землі мир, у людях добра воля!" Скільки світла, радості,
тепла і щастя у цій найбільшій і найвеличній події в історії
світу!... Яку чарівну симфонію добра внесла вона в життя і
душу людства! Яке це велике свято, — величне своїми
традиціями, звичаями, красою змістом.

Ми величуємо Різдво Христове не тільки як свято
родинне з його тисячолітніми традиціями, але — дух
Різдва, який має благословенний вплив на людське життя,
на історію світу. Найбільший факт у всій вічності — це та
головна істина Різдва, що Бог любить нас, любить увесь
світ, і Він послав Сина Свого, щоб спасти нас і викупити від
вічної загибелі. „Так бо Бог полюбив світ, що дав Сина

(Закінчення на ст. 8-й)

СВОБОДА

FOUNDED 1893

Ukrainian newspaper published daily except Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc., at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302.

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Статті і дописи, підписані авторами, не несуть відповідальності за зміст. Редакція не несе відповідальності за зміст матеріалів, наданих на потреби випуску, які не були перевірені редакцією. Редакція не несе відповідальності за зміст матеріалів, наданих на потреби випуску, які не були перевірені редакцією. Редакція не несе відповідальності за зміст матеріалів, наданих на потреби випуску, які не були перевірені редакцією.

Передплата: на рік — \$30.00, на пів року — \$16.00, на 3 місяці — \$9.00. Для членів УНАО — 65% м.с. За кожну зміну адреси — 25 ц.с. Чеки і "money orders" виставляються на "Svoboda".

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

У Різдво Христове

Кожного року, як християнський світ відзначає рокове свято Різдва Христового, навряд чи є яка людина, яка цього свята в якійсь мірі не відчувала б і в ньому не брала участі, якщо не безпосередньо, то бою посередньо. Очевидно, що не тільки святкування самого Різдва, роковин народження Божого Сина, але й все це, що до народження нам принесло та символізує, впливає на той незрівняний і найбільш універсальний "Різдвяний дух", який є святкуванням супроводить і оточує. Протягом двох-трьох тижнів різдвяного часу люди рідше ліпші, вичливіші, незрівняно більше, власне, "людяні". І тільки жаль, що цей "Різдвяний дух" не існує кожного дня в році, що він не є "вічний" не тільки в кожне свято Христового Різдва, але завжди.

Друковані в цьому різдвяному числі матеріали, зокрема різдвяні послання Владик та Проводів наших Церков, а під час самого Свята церковні відправи та проповіді пригадують, висвітлюють і вказують на те, як ми, всі разом і кожний зокрема, можемо причинитися до того, щоб цей благословенний і благодарний Різдвяний дух ніколи нас не покидав, щоб ми завжди в ньому перебували і з ним жили.

У зв'язку з цим пригадується одна історія, правдива, чи вигадана, про яку говорив на недавньому ювілейному з'їзді однієї з наших великих центральних організацій Джон Нобел, довготілий в'язень червоних московських царів, який в ув'язненні зустрічався і з українськими Одержимими і тепер, після звільнення, всеціло присвятився боротьбі проти безбожницького комунізму. Говорив він про Мікель-Анджело Буонаротті, коли той малював Тайну Вечерю. Щоб найбільш реалістично зобразити постаті цієї останньої зустрічі Ісуса з апостолами, зокрема постаті Ісуса і Юди, мистець шукав "моделів", які своїм виглядом найбільше відповідали б його уявленню обличчя Христа і Юди. Ісусоподібне обличчя йому пощастило знайти швидко в особі молодого чесної і одухотвореної людини. Трудніша справа була з відповідником Юди в уявленні геніяльного мистця, але він, відповів чотирьох роках шукання, і такого пощастило знайти в особі засудженого на стратення молодого злочинця. Пошукуючи мистеців, злочинців запитав, чи він, Мікель-Анджело, був не пригладує собі його. "Як можу пригладувати, як я тебе ніколи на очі не бачив" — відповів мистець. "О, ні" — відповів злочинець — ти мене добре бачив, як я тебе пошував, як ти малював обличчя Христа!"

Сказано, історія правдива чи вигадана, але дуже промовиста. Історія знає багато випадків перетворення людини-янгеля в людину-чорта і навпаки, що так геніально описав і наш Тарас Шевченко в поемі "Варнак", який "три гола ходив з ножами, неначе п'яний той різник" та "до слюз, до крові, до пожури, до всього, всього привик", але коли з ножем у халаті вийшов з Броварського лісу, "щоб зарізатися", та побачив "святій Київ наш великий" і коли "тихо задзвонили у Києві, мов на небі", він "мов переродився" і замість різати, перехрестився та "пішов собі тихо в Київ святым помолитися..."

Очевидно, що розповідь про Мікель-Анджело та Шевченка "Варнак" можуть бути поетичними гіперболами, але вони вказують на ці два полюси — добра і зла, між якими проходить людське життя. Різдво Христове і "Різдвяний дух", що його супроводить, це той варнаківський, "святій Київ наш великий" та "тих дзвонів", які скеровують людину до добра і краси. Аби ми тільки ним проінформувалися та в ньому і ним жили.

Згідно з твердженнями очевидців і знавців, сьогодні в безбожницькому Союзі СРСР вже для всіх наважний релігійний ренесанс. Навіть бо ті, які ще вчора чи рік тому вважали релігію за "опіум для народу", сьогодні один за одним приходять до переконання, що такі справді "без Бога ані до порога". І це з черги скріплює нашу віру, що раніше чи пізніше таки прийде час і наш побожний наріз з Богом і при Божій допомозі таки досягне свою виміряну мету-волю.

В цьому Різдвяному дусі бажаємо всім Веселес і Шасливих Свят, без уваги на те, хто яким календарним стилем їх святкує.

ХРИСТОС РОДИВСЯ — СЛАВІТЕ ЙОГО!

В ДУСІ ВДЯЧНОСТІ...

(Продовження зі стор. 1-ой)

надприродною радістю — це ж бо народився наш Спаситель, що через нього ми стали дітьми Божими.

Цей подив для тайства воплощення і радості людей дуже гарно і поетично відтворені в нашій літургії, в канонах і численних стихирах, що такі багаті на глибинні думки і красу. Тому, дорогі Браття і Сестри, дуже заохочуємо Вас брати активну участь в різдвяних Богослуженнях та послуговуватися Богослужбеними книжками, бо з цього буде мати велику духовну радість.

В тому самому дусі вдячності і радості наш наріз прикрасив Різдвяний час своїми звичаями. Саме очікування Різдва є дуже таїнственне, Святий Вечір і Свята Вечера, символіка дванадцятих годин і традиційна куття, благодіє релігійної настрій, віншування і коляди є наче доповненням різдвяних Богослужень. Ті численні, такі мелодійні коляди, такі нам близькі, хоч дуже старинні, такі повні змісту Євангельського, богословського як також і народного! Вони докладно представляють саму подію, але також вглиблюються в таїнство воплощення, виявляють нам, в них панують той правдивий, радісний, різдвяний настрій і до того вони кличуть могутнім закликом: Веселення веселіся! Радуйтеся всі люди! Небо і земля нині торжествують!

Дорогі Браття і Сестри! Завданням празника Різдва Христового є, що в особливий спосіб пригадати цю величю подію, що "Бог Предвічний народився, прийшов днесь із небес, щоб спасти люд свій весь". Цю подію ми маємо не тільки пригадати собі, але також її пережити та зробити для життя відповідні висновки і постанови. Тому це є п'ять днів предпраздества тобто приготування до празника, на це є окремі Богослуження. Церква бажає, щоб сповідою і св. Причастям ми належно приготували свої душі. Милосердя і любов Бога до людей були тими рушійними силами, що Слово тілом сталося і замешало між нами. За те ми повинні віддячитися Богові, а за любов тільки нашою любов'ю до Бога можемо відплатитися.

В цей радісний час, Дорогі в Христі Браття і Сестри,

В. Маркус

УКРАЇНСКА УЧАСТЬ НА ВЕНЕЦІЙСЬКОМУ БІЕННАЛЕ

Ніколи досі Венеційський дворічний фестиваль культури — славне "Бієннале ді Венеція" — не викликало стільки полеміки й розголосу в Італії та поза нею, як саме цьогоорічний. Причиною цього була вибрана тема — культура протесту або опозиційна творчість під комуністичними режими в СРСР та Східній Європі. (Якось важко знайти український відповідник для італійського короткого вислову "Il dissenso culturale"). Фестиваль відбувався на протязі цілого місяця, від 15 листопада до 15 грудня. Тому, що мабуть вперше в історії Бієннале виступили на ньому українські проблеми та українські люди, варта буде дещо зупинитися над цією винятковою імпрезою. Слід додати, що цей фестиваль спонзорувало італійський уряд, який не лише призначив головного директора, але й фінансує цю доволі коштовну імпрезу.

Організатори "Бієннале 77" вибрали доволі проблематичну тематику, що викликало поважні політичні ускладнення в Італії, а навіть деякі зовнішні інтервенції, мабуть тому, що на попередніх "Бієннале" присвячено багато уваги культурній свободі в інших авторитарних режимах, як наприклад, в франкістській Іспанії, Чиле та інших південно-американських країнах. Культурну творчість, що розвивалася в опозиції до тих режимів та поза і проти їх цензури, уважали культурні діячі Заходу і Сходу бо на "Бієннале" брали участь і представники східного блоку, за шось поступове, гідне захисту і пропагування. Таким чином, природно, культурна імпреза ставала якоюсь мірою і політичною, бо виступала на захист культурної свободи, де ця свобода була порушувана.

Отже, було цілком очевидним, що організатори "Бієннале ді Венеція" раніше чи пізніше звернуть увагу і на культурну творчість під комуністичними режимами. Це видалось тим більше можливим і потрібним, що за останні роки на Заході знайшлися багато культурних діячів-дисидентів. Видіється, що були за кулісами намагання перешкодити цій імпрезі вже спочатку, але це стало голосним лише взимку минулого року, коли призначений директор Ріпа ді Меана загрозив, що режигує, якщо не припинить проти нього пресія з боку міністерства закордонних справ. Останнє, видно, діяло на інтервенцію советського уряду, який тоді вже висловив публічно своє негодуювання, а навіть грозив деякими санкціями. Як тільки справа советського протесту стала голосною в пресі, кабінет завагався

хочемо знова звернути Вашу увагу на недалекій вже, надзвичайної ваги і надзвичайно радісний ювілей, 1000-ліття хрещення України-Руси. Правда, ми всі свідомі того і покірно дякуємо Богові, що світло Христової Євангелії на наших землях вже проповідував св. ап. Андрій Первозваний, що цю проповідь продовжав св. Кліментій, третій з черги папа, і вмер мученицькою смертю 101 р. в Херсонесі. Ми з вдячністю згадуємо херсонських мучеників, папу св. Мартина і його сучасника та співробітника, св. Максима Исповідника, що також були заслані на українські землі в другій половині VII століття і там проповідували Христову віру. Продовж 900 літ на наших землях було багато проповідників благовісті Христової, віра Христова була вже дуже поширена і цей період замкає наша княгиня св. Ольга, що 955 р. сама була охрещена і її дворяни. Ми не є нинішній народ, християнство на наших землях сягає апостольських часів.

Але все це були початки християнства, поступенно і органічно ширилося і закріплювалося в Україні. Всенародне охрещення в цілій нашій тодішній державі-імперії наступило пропам'ятного 988 року, за великим і ревним старанням святого, рівноапостольного князя нашого Володимира Великого. Це подія такої величини в нашій історії, що їй рівної немає, це найбільша, найважливіша і найбагатша в наслідки подія. Христова наука поступенно продовж довгого часу увійшла в душу і тіло нашого народу, вона стала його невід'ємною частиною. Її наслідки видно в цілій нашій духовості, в нашій природі, у всіх проявах культури, в літературі, малюванні, архітектурі, мистецтві, в народному мистецтві та в щоденному житті. Христова благовість увійшла наскрізь в природу нашого народу, вона її збагатила, ушляхотила, дала надприродний ґрунт, на об'єднала, а найважливіше зробила з нас дітей Божих — український християнський наріз.

Ось 1000-ліття такої події доведеться нам зустрічати. В цей Різдвяний час хочемо, щоб ви від нас почули: "Звіщаємо вам велику радість. За десять літ буде святкувати 1000-ліття хрещення України-Руси. Слава на висотах Богові! Бодіться! Чувайте! Готуйтеся!"

Правда, ця наша радість мусить бути получена зі смутком і болем, бо вже більше як пів століття московсь-

ша) та кілька документів українських євангелістів. Проте, в порівнянні до російського, чеського чи польського, а головню живилого Самвидаву, це було справді мало. Адже, у нас є установи, які спеціально займаються позачерговою літературою з України й документами Самвидаву.

В чотириденному симпозиумі, що обговорював проблеми свободи і соціалізму, серед симпезах учасників, котрі виступили в коротких рефератах і в дискусії, взяв участь Леонід Плюш. Він доповідав на тему: "Відповідальність 60-тих років в Україні і його нищення". Це була одинок доповідь про новітні національні рухи в СРСР.

Найкраще українська участь була заступлена в симпозиумі про релігійний резистанс, що відбувся в дні 29-30 листопада. Тут на 15 доповідачів говорили такі українці: проф. Богдан Бошорків: "Релігійний і нерелігійний резистанс в Україні та його вклад в боротьбу за права людини"; Леонід Плюш: "Деякі аспекти протирелігійних репресій в СРСР"; д-р Василь Маркус: "Положення католиків східного обряду в СРСР і країнах Східної Європи".

Усі ці доповіді порушували релігійне положення на Україні. Аналіз була фахова і доволі вичерпна. До питання забороненої Української Католицької Церкви поверталися й інші доповідачі: росіяни, поляки, західні експерти. На протязі двох днів присутні учасники симпозиуму, а також запрошена публіка (понад триста осіб), мали можливість ознайомитися з різними аспектами релігійної ситуації в Україні чи світі релігійного і національного резистансу.

Так само, це був український Л. Плюш, що запропонував єдину резолюцію цього симпозиуму, в якій висловлено підтримку переслідуваним релігійним спільнотам і Церквам в СРСР, зокрема українцям католикам, баптистам, п'ятидесятникам та іншим. Поіменно названо репресованих священників різних релігій і національностей, між ними священника Василя Романюка та пастора Георгія Вішча. Ця ж резолюція висловила подив для Католицьких Церков Польщі і Чиле, які гідно ставлять опір авторитарним режимам. Далі є заклики до учасників Богородської конференції, щоб поробила кроки, аби припинити релігійне переслідування в країнах советського блоку.

В чотириденному літературному симпозиумі, на жаль, не було окремої доповіді про українську літературу. А все такі українське питання знов вийшло на поверхню при обговоренні книжки Л. Плюша "В карнавалі історії", яку реферував француз Жан Реймонд. І, врешті у триденному симпозиумі,

кий-безбожний комунізм всіма способами старається знищити християнську віру серед нашого народу, вирвати це, що є невіддільним в його душі і тим самим знищити його духа. Наш наріз терпить тяжкі переслідування, але не подастся і гідно зберігає та боронить свою 1000-літню спадщину. Так незгасимі дороги Божого Провидіння, Кого Бог любить того досвідчає. Перемога приходить через терпіння, через хрест. Як сказав Божественний Спаситель: "Слуга не більший від пана свого. Переслідували мене і вас будуть переслідувати" (Ів. 15,20). Але Блаженні ви, коли вас будуть зненавидіти, гонити та вигорювати, якесь лихо на вас... Радість і веселість, бо нагорода ваша велика на небі (Мат. 4,11-12). "У світі скорбні будете, та подіться, бо я побідив світ" (Ів. 17,33).

В нашій майже двотисячній історії ми мали світлі періоди. Тепер переживаємо період переслідування нашої Церкви і рівночасно нашого народу, бо ці два поняття нероздільно зв'язані. Хто наміряє знищити наш наріз, старається все знищити його християнську духовість. Але, Дорогі Браття і Сестри, з того, що знаємо, можемо Вас запевнити, що цей період переслідування нашого народу останеться золотими сторінками нашої історії записаними кров'ю, терпінням, жертвою життя — найвищими жертвами, на які людина може здобутися. Це героїський період нашої історії!

Ось такий-то ювілей, Дорогі Браття і Сестри, будемо ми зустрічати і відзначати. Завдання дуже почесне, напевно принесе багато благословенних плодів. Це завдання не є легке, бо хоч цей ювілей буде відзначати весь український віруючий наріз, але в такому, яким є наше сьогоднішнє положення, не знаємо яке воно буде за десять літ. Багато, може, справ мусітиме виконати та частина народу, що перебуває у вільному світі.

Тому-то нам треба усвідомити собі наші завдання і належно приготуватися. На наших синах, наші Владики, вже від 1968 р. над цим заставляємося. Напевно, коли приступимо до конкретних заходів для відзначення цієї величю події, перед нами очима стає важна проблема: об'єднання нашого народу в Христі. В серпні пропам'ятного 988 року сотні тисяч киян входили до Дніпра і сміло говорили: "Вірю... во єдину, святу, соборну і апостольську Церкву". Так говорили, так

Яр. Рудницький

РІЗДВЯНА МАЙВКА

Хоч який багатий на новотвори недавно виданий "Словник чужослів" П. Штепи (1977), то проте слова "майвка" в розумінні подорожі в країну мекіканських майв у ньому немає. Можливо, автор дідється чергового видання своїх "Знахідок" і включити туди цей термін, та ще й з додатком "різдвяна", бо нікуди правди діти — до країни колишніх майв найкраще їхати взимку, під Різдво, коли тут пригріває сонце й повітря тепле-тепле, як у рідному Штепі Торонто на Петро-Павлівку, тобто на його ім'янині. А коли взяти до уваги низькі (ще!) мекіканські ціни на різні різдвяні подарунки — подекуди з передріздвяним десятивідсотковим опустом для туристів — то такі "майвки" в листопаді чи грудні не тільки приємна кліматично, але й корисна, "економічно".

Різдвяні "майвки" на Юкатан, Козумель, Канкун і ін. цікаві й пожиточні не тільки з пошвишніх причин. Для всіх прихильників чи послідовників влеса — й присвяченому свободі і науковому дослідженню, серед інших тридцятьох учасників мав доповідь Л. Плюш про "ідеологізовану науку".

Авторів цих рядків відомо ще про участь в протязі кількох днів в Бієннале двох українських журналістів — Богдана Осадчука з Берліну та Андрія Каратницького з Нью Йорку. Б. Осадчук першим цікаво зреферував свої враження до української преси ("Свобода", 2 грудня). Про виступи Л. Плюша у першому симпозиумі Осадчук пише, що "йому за це українське громадянство повинно низько поклонитися". Але Леонід Плюш ще виступав у двох чи трьох інших симпозиумах, крім своїх блискучих свідчень на слуханнях Сахарова-Плюшеві не треба кланятися, його треба цінувати, бо він у нас один!

КОНЦЕРТ УМІ В КАРНЕГІ ГОЛ

Не зважаючи на дуже злу погоду, 18 грудня 1977 в Карнегі Рісайл Гол в Нью Йорку відбувся ювілейний концерт Українського Музичного Інституту, який стягнув багато публіки з Нью Йорку, околиць і з дальших міст. Участь брали учні, які переважно закінчили УМІнститут і далі студіюють музику в американських музичних консерваторіях, університетах і коледжах, а саме: Марта Мачай, Ляріса Дячок, Уліта Ольшанська, Ляріса Магун-Гурин, Роберт Д'Урзо, Олег Сохан, Зірка Дерлиця, Марічка Сохан й Ірена Пелех.

Не зважаючи на дуже злу погоду, 18 грудня 1977 в Карнегі Рісайл Гол в Нью Йорку відбувся ювілейний концерт Українського Музичного Інституту, який стягнув багато публіки з Нью Йорку, околиць і з дальших міст. Участь брали учні, які переважно закінчили УМІнститут і далі студіюють музику в американських музичних консерваторіях, університетах і коледжах, а саме: Марта Мачай, Ляріса Дячок, Уліта Ольшанська, Ляріса Магун-Гурин, Роберт Д'Урзо, Олег Сохан, Зірка Дерлиця, Марічка Сохан й Ірена Пелех.

Не зважаючи на дуже злу погоду, 18 грудня 1977 в Карнегі Рісайл Гол в Нью Йорку відбувся ювілейний концерт Українського Музичного Інституту, який стягнув багато публіки з Нью Йорку, околиць і з дальших міст. Участь брали учні, які переважно закінчили УМІнститут і далі студіюють музику в американських музичних консерваторіях, університетах і коледжах, а саме: Марта Мачай, Ляріса Дячок, Уліта Ольшанська, Ляріса Магун-Гурин, Роберт Д'Урзо, Олег Сохан, Зірка Дерлиця, Марічка Сохан й Ірена Пелех.

Не зважаючи на дуже злу погоду, 18 грудня 1977 в Карнегі Рісайл Гол в Нью Йорку відбувся ювілейний концерт Українського Музичного Інституту, який стягнув багато публіки з Нью Йорку, околиць і з дальших міст. Участь брали учні, які переважно закінчили УМІнститут і далі студіюють музику в американських музичних консерваторіях, університетах і коледжах, а саме: Марта Мачай, Ляріса Дячок, Уліта Ольшанська, Ляріса Магун-Гурин, Роберт Д'Урзо, Олег Сохан, Зірка Дерлиця, Марічка Сохан й Ірена Пелех.

Не зважаючи на дуже злу погоду, 18 грудня 1977 в Карнегі Рісайл Гол в Нью Йорку відбувся ювілейний концерт Українського Музичного Інституту, який стягнув багато публіки з Нью Йорку, околиць і з дальших міст. Участь брали учні, які переважно закінчили УМІнститут і далі студіюють музику в американських музичних консерваторіях, університетах і коледжах, а саме: Марта Мачай, Ляріса Дячок, Уліта Ольшанська, Ляріса Магун-Гурин, Роберт Д'Урзо, Олег Сохан, Зірка Дерлиця, Марічка Сохан й Ірена Пелех.

З НАШИХ БУДНІВ

ДВАНАДЦЯТЬ СТРАВ

Хоч це може декому дивним видаватися, а проте автор цих рядків не має досі частки чи доброго нагоди провести свят Різдва Христового на Союзі, то ж і не може з рукою на серці сказати, чи там справді подають на Святий Вечір 12 традиційних страв, — як про це читаємо в "Свободі", — чи це тільки така пропаганда?

Зрештою, пан управитель Квас, дай, Боже, йому здоров'я, запровадив від недавна на клаптику України нову традицію, свіжої, сказати б, дати, а це так званий "Коктейль", що його "сервують" перед кожним святочним трапезом. Після такого коктейлю, відома річ, мало кому приходить охота переїсти, чи є всі святвечірні страви на столі, чи контролює бракує. А хто на ділі, або мас, не дай, Боже, улькста, той почувастся шасливий, коли такої традиції якнайменше приноситься з кухні... А отім, що традицію дуже легко підшахувати варениками (за старим стилем — "пирогом") з давніх часів, із днів дитинства, пригадує собі, що в нас на Святий-Вечір подавали на стіл (його заступала скриня), такий асортимент вареників: з картоплі, капусти, маку, повила і з гречаної каші. Крім цього, на саме Різдво попадалися така миця, як вареники з сиром. Ну, то вже маєте підозра традиції!

Але не буду тут ширше розписуватися про наші, бірецькі звичай-обичаї, щоб з того не вийшов конфлікт інтересів, а замість у цьому місці з хроніки села Богатківця, Підгайського повіту, що подавали на Святий-Вечір у згаданому селі:

"Господина, — читаємо в описі п. Івана Стопанського, — подавала за чергою: борщ з вушками, пироги з капустою, з гречаної каші, вури (макухи з коніняного сім'я з яких витиснули олію), пироги з бароболом, підпечені, голубці, сливки, сушені грибки, судачка і кутю".

Чи рахували спереду дозяду, чи навпаки, так чи так виходить, що на списку бракує 12-ой страви. Може шановний автор забув спом'янути пісні пампушки на олію, чи що? В наших сторонах, наприклад, капуста хоч-не-хоч заступала рибу, бо в околиці не було ні озера, ні стави, ані відповідної річки. Рибу подавали тільки на прихорості і в пана управителя школи, а купували її Львові. У святвечірньому "меню" не згадується, звичайно, тринадцятої страви, тобто горілки, хоч і вона стала часткою традиції. Пригадує, як за "польських" часів протидіяло гольному товариству "Відродження" боролось з цим "чортівним зіллям", випускаючи т. зв. "цеголки" з напичком: "Святкуємо без алкоголю!" Патрістично настроєні громадяни ставили ці цеголки на стіл, підпирало їх пляшкою горілки, мовляв, — щоб не попадали...

І К Е Р.

розуміли і так воно було, бо тоді була одна Вселенська Церква, а Церква в Україні скоро знайшла собі належне їй місце як помісна Церква, як Українська Християнська і її Вселенській соборній апостольській Церкві. Часи св. Володимира, Ярослава Мудрого, Володимира Мономаха, це світлі часи єдиної неподільної Української Помісної Церкви.

Сьогодні українське християнство поділене на православне і католицьке, а є також поважні, "євангельські" групи. Було б дуже дивно і сумно та для нікого корисно, а навіть шкідливо для майбутності, якщо б ми ті саму подію, однакову дорогу для нас усіх, кожний відзначає окремо, а не дай Боже, коли б при тім нагоді вив'язалася полеміка і ми одну історичну правду почали б нагинати кожний на свій лад, як це нераз бувало. Тому, Дорогі в Христі Браття і Сестри, ми Ваші Владики під проводом нашого Блаженнішого Патріарха, бажаємо і стараємося, щоб бодей у вільному світі, а дай Боже, і на вільних Рідних Землях, найважливіші моменти у відзначенні 1000-ліття християнства ми відбудували спільно з нашими братами православними, а це напевно нам всім, Церкві Христовій в Україні і нашому народові вийде на користь.

Що більше, в цей радісний різдвяний час, роздумуючи про 1000-ліття християнства, про теперішнє наше трудне положення на Рідних Землях, та про наше нещодавнє вільному світі, стає перед нами питання в цілій ширині: чому не могли б ми стрічати цього ювілею всі разом як одна, свята, соборна, апостольська Українська Помісна Церква — Так як це було в часах нашого хрещення, як було тому 1000 літ. Напевно ці візія майбутності часто стає перед кожним віруючим українцем: православним, (Закінчення на стр. 7-й)

Товариство Українських Інженерів Америки

шле

РІЗДВЯНІ й НОВОРІЧНІ ПОБАЖАННЯ

Першочергово Українських Церков, Українському Народові на Рідних Землях, зокрема Українським Інженерам, Центральним Українським Установам та українським науковим, професійним і громадським Організаціям у вільному світі.

Щиро вітаємо

з Різдва Христовим і Новим Роком
Управу Відділу, Членів ТУІА і їх Родини.
Христос Родиться!

За Головну Управу:

Інж. ЮРІЙ ГОНЧАРЕНКО, голова
Інж. ОЛЕКСА СОЛТИСІК, секретар

З Різдва Христовим та Новим Роком!

З нагоди Великих Свят Різдва Христового і Нового Року вітаємо

весь Спортивний Актив Товариства, ланок футболу, відбавки, гакіки, плавання, тенісу, настільного тенісу, шахів, бриджа, лещетарства і легкої атлетики, усіх Членів, Прихильників Чорноморської Січі і Спортивні Центри СУАСТ, УСЦАК, Братні Спортивні Товариства та все Українське Громадянство у вільному світі та в Україні із щирим бажанням провести ці Свята найбільш щасливо та радісно.

ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІТЕ ЙОГО!

Управа Українського
Спортивно-Виховного
Товариства
Чорноморська Січ
НЮАРК, Н. Дж.

З ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і НОВИМ РОКОМ

СЕКРЕТАРІАТ СВІТОВОГО КОНГРЕСУ
ВІЛЬНИХ УКРАЇНЦІВ І ЙОГО ПРЕЗИДІА
вітають

УКРАЇНСЬКИЙ НАРІД НА РІДНИХ ЗЕМЛЯХ ТА У ВІЛЬНОМУ СВІТІ, ІСРАХІВ, ДУХОВЕНСТВО І ПАСТОРАТ УКРАЇНСЬКИХ ЦЕРКОВ, НЕЗЛАМНИХ БОРЦІВ-ПАТРІОТІВ В УКРАЇНІ, ПРОВІДИ УКРАЇНСЬКИХ ГРОМАДСЬКИХ НАДБУДОВ, ІХНІ СКЛАДОВІ ОРГАНІЗАЦІЇ І ЧЛЕНСТВО — радісним привітом —

„ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!“

та сердечним побажанням —

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

ПРЕЗИДІА СЕКРЕТАРІАТУ СКВУ



З нагоди світлого та величного Празника

РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО

і НОВОГО РОКУ

Ісрахам і Духовенству Українських Церков, Управам установ, організацій та товариств, членів Українського Конгресового Комітету Америки, їхньому членству, платникам Українського Народного Фонду та всьому українському громадянству у Філадельфії щедрих Божих ласк, всесторонніх благодатей і зокрема кріпкої віри у немигучу перемогу Української Правди, та успішної допомоги українському народові в його змаганнях до Волі — бажас —

УПРАВА ВІДДІЛУ УКРАЇНСЬКОГО
КОНГРЕСОВОГО КОМІТЕТУ
АМЕРИКИ у ФІЛАДЕЛФІЇ



Почесного Голову Проф. Романа Завадовича, Дійсних Членів, Членів-Прихильників, наших Представників на Канаду, ЗСА й Австралію, наших Добродіїв, Жертводавців і наших Юних Читачів

вітаємо

З РАДІСНИМ ДНЕМ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та баасмо їм щастя, здоров'я й успіхів

У НОВОМУ РОЦІ!

Торонто, Канада

УПРАВА ОПЛДМ



Веселих Свят Різдва Христового
та

Щасливого Нового Року 1977

бажас всім своїм Приятелям

Українська Музична Фундація

СВІТОВА ФЕДЕРАЦІЯ ЛЕМКІВ ОРГАНІЗАЦІЯ ОБОРОНИ ЛЕМКІВЩИНИ ОБ'ЄДНАННЯ ЛЕМКІВ КАНАДИ ФУНДАЦІЯ ДОСЛІДЖЕННЯ ЛЕМКІВЩИНИ

з нагоди

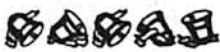
СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ

вітають

Поневолений Український Нарід в Україні та комуністичних сателітах, Ісрахії Українських Церков, Проводи Українських Установ, своїх Членів з Родинами і всю Українську Громаду на еміграції.

СФЛ — Проф. Д-р ІВАН ГВОЗДА
ООЛ — МИКОЛА ГРИЦКОВИЙ

ОЛК — Інж. МАКСИМІЛІАН МАСЛЕЙ
ФДЛ — МИРОН МИЦЬО



З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ!

Нововибрана Управа
УКРАЇНСЬКОГО ЛІКАРСЬКОГО ТОВАРИСТВА
ПІВНІЧНОЇ АМЕРИКИ
Іллінойського Відділу
вітає

Президента і Ділового Віце-Президента Світової Федерації Українських Лікарських Товариств, Голову та Центральну Управу Українського Лікарського Товариства Північної Америки на постійній осідку в Чикаго, всіх Членів УЛТПА в степі Ілліной та їх Родин та все Українське Громадянство міста Чикаго

та бажас Всім, які святкують за новим стилем

Радісних Свят та Щасливого Нового Року!

ЗА УПРАВУ:

Д-р Роман Оришкевич, голова Д-р Володимир Бродич, секретар

Українське Лікарське Товариство Північної Америки

бажас



Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!

Ісрахам усіх Українських Церков, усім Українським Установам,
Товариствам, Організаціям, нашим Членам і всьому Українському
Громадянству.

За Головну Управу:

Д-р В. ТРУХЛИЙ
голова

Д-р М. КОЛЕНСЬКИЙ
секретар

З нагоди Різдва Христового і Нового Року

сердечний привіт і щирі побажання пересламо Начальному Пластунові, Голові Пластової Раді і Булаві, Крайовій Пластовій Раді і Старшині, Проводам усіх Куренів УПС і УСР і їхнім Членам, всім Українським Пластунам і Пластунам та цілій Українській Громаді.

3-ій Курінь УПС і 3-ій Курінь УСР
„Лісові Чорти“

ТОВАРИСТВО за ПАТРІАРХАЛЬНИЙ УСТРІЙ
ПОМІСНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ
ЦЕРКВИ

Відділ Ньюарк-Ірвінгтон, Н. Дж.

З СВЯТАМИ РІЗДВА ХРИСТОВОГО,
НОВОГО РОКУ та БОГОВЯВЛЕННЯ

— вітаємо —

ІХ СВЯТИСТЬ ПАТРІАРХА ЙОСИФА,
всіх наших Владик, Священників, Крайове Товариство
за Патріархальний Устрій ПУКЦеркви, всіх Членів
Відділу Ньюарк-Ірвінгтон та все Мирянство на рідних
землях і в діаспорі — традиційним
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

УПРАВА



ХРИСТОС РОДИВСЯ!

СЛАВІТЕ!

З Різдва Христовим
та Новим Роком

— вітаємо —

Прихильників, Жертводавців і Добродіїв Українського
Народного Дому, все наше Членство та цілу Українсь-
ську Громаду Ньюарку, Ірвінгтону й околиці.

Екзекутивна Рада
Українського Народного
Дому в Ірвінгтоні



Пластовій Голові Булаві, Крайовій Пластовій
Старшині, всьому Пластунові і всьому Членству

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

бажають

ПЛАСТОВА СТАНІЦЯ в НЮАРКУ, Н. Дж.
ПЛАСТПРИЯТ і ПЛАСТОВА ФУНДАЦІЯ

ГЕНЕРАЛЬНА СТАРШИНА ЗАГОНУ „ЧЕРВОНА КАЛИНА“

щиро вітає

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ та НОВИМ РОКОМ

Начального Пластуна, Верховні Пластові Власті, Братчики
Старшого і Меншого Товариства Загону з їхніми Родинами
та все Українське Громадянство

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

пл. сен. Ярослав Ставничий, Отаман Загону

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
СЛАВІТЕ ЙОГО!



Управа Шкільної Ради вітає з великим святом Різдва Христового український народ, всіх хто карається в п'юрах, божівільних і концінтраційних таборах за долю і права свого народу, ісрахів та духовенство Українських Церков, інспекторів, директорів, учителів та учнів шкіл українознавства, Центральну Опікунів Шкіл Українознавства „Рідна Школа“, Батьківські Комітети, Управу та членів Об'єднання Українських Педагогів, Управу та Членство Союзу Українок Америки, Український Конгресовий Комітет Америки, науково-культурні, політичні і громадські установи, організації молоді.

Бажаємо Веселих Свят, щастя, здоров'я і сил у творчій і плідній праці для добра нашої спільноти та для добра українського шкільництва.
Нью Йорк, грудень 1977

Управа Шкільної Ради

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

В цей Передріздвяний Час вітаємо Вас — Управу Товариств — Опікунів Шкіл Українознавства та всіх Ваших Членів, Батьків і Прихильників нашої молоді й саму молодість, та зокрема нашу Шкільну Раду й всіх директорів і вчителів Українських Шкіл!

В грізну для України добу, ми, в розсіянні перебуваючи, повинні вже розуміти, що єдино об'єднаними силами всіх нас ми зможемо допомогти Рідному Краєві!

Ми апелюємо до Вас, Вельмишановні, станути одною лавою також на рідношкільному фронті! Бо — коли ми цього не доконаємо — чуже середовище забере нам українських дітей безповоротно!

Рідна Школа зберігає українських дітей, українську молодість для Вас і Громади!

Допоможіть, просимо Вас, всім українським школам і їх вчителям-педагогам! Цим допоможете самі собі і українській молоді!

Відокуйтесь до нас, творіть діло, говоріть голосно — але ради Бога — не мовчіть!

Зі Святами Різдва Христового та Нового Року бажємо всім Вам, Вельмишановні, щастя — здоров'я на довгі літа!

СЛАВІМО ЙОГО!

За Центральну Опікунів Шкіл Українознавства:

Інж. Д. Березовський, голова

Д-р О. Боичук, секретар

Дітройт, в грудні 1977 р.

З Різдва Христовим і Новим Роком!

та В'ятим Йорданом

бажас Веселих Свят

Український Конгресовий Комітет Америки



МИ ВІРИМО, ЩО В ЦЬОМУ РІЗДВЯНОМУ ЧАСІ ВИ ЩИРОЮ
КОЛЯДОЮ ПІДДЕРЖИТЕ УККА ТАК МОРАЛЬНО, ЯК І МАТЕРІАЛЬНО,
ВПЛАЧУЮЧИ СВІЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ДАТОК, ЗА
ЩО СКЛАДАЄМО ВАМ НАШУ СЕРДЕЧНУ ПОДЯКУ.

Віншуєм Тебе щастям-здоров'ям,
Щастям-здоров'ям та й цим Рождеством,
Та й цим Рождеством, цим Новим Роком,
Цим Новим Роком, прибуткам добрим,
Прибуткам добрим та й віком довгим!



UKRAINIAN CONGRESS COMMITTEE OF AMERICA
203 Second Avenue New York, N.Y. 10003

РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!Рідні, Приятелям, Знайомим
і Шановним Пацієнтам
бажаютьД-р ЯРЕМА і НАТАЛІЯ ДУБИКИ
з дітьми Адріаном і Ларисою

Веселих Свят Різдва Христового

Родині, Приятелям і Знайомим
бажають

д-р Зенон і Надя Матківські

з дітьми: Зенею, Любцею, Оленкою
і Еріком Левом

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУРодині, Приятелям і Знайомим
бажаєД-р ЯРОСЛАВ ТИХОВСЬКИЙ
з Родиною

Рідним, Друзям та Знайомим

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажаютьОльга та д-р Микола
Кузьмовичі

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУРодині, Приятелям і Знайомим
бажаєД-р ВОЛОДИМИР МАТКІВСЬКИЙ
з Родиною

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

і
НОВИМ РОКОМРодині, Пацієнтам і Знайомим
бажає

Д-р МАРТА ПОЛІТИЛО з РОДИНОЮ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУРодині, Приятелям і Знайомим
бажаютьД-р ТЕОДОЗІЙ, ЛЮБОМИРА, ЯРКО
і ЛЯРИСА КРУПИЗамість поштових святкових карток з побажаннями
Веселих Свят Різдва Христового
і Нового Року

на Український Музей в Нью-Йорку 50.00 дол. заохили

д-р Ярослав, Оля і Місьо Ставничі

Рутерфорд, Н. Дж.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Родині, Приятелям, Побратимам по Зброї, Знайомим
та всьому Українському Громадянству
пересилаютьД-р ВОЛОДИМИР і ЯРОСЛАВА
ГАЛАН з Родиною

Веселих Свят!

Родині, Приятелям і Знайомим

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

бажають

Д-р Орест і Д-р Зірка Мришчуки
з дітьми Лярісою і Орестом

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Щасливих і Радісних Свят
Різдва Христового та Нового РокуРідні, Приятелям і Знайомим
бажаютьд-р Олександр, Ярослава, Борис,
Марко Гудзяки

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

Приятелям і Знайомим

Д-р ІГОР і МАРТА ФЕДОРОВІ

з дітьми

Мотрею, Маркіаном і Олесем

З нагоди
ПРАЗНИКА ХРИСТОВОГО РІЗДВА
і
НОВОГО РОКУ

сердечно вітаємо

всіх Рідних, Приятелів і Знайомих

та бажаємо Вам

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

і ВСІХ БЛАГ в НОВІЙ РОЦІ!

ЛІДІЯ й Д-р ОСИП

ОРИШКЕВИЧІ

Бруклін, Н. Я.

Замість окремих письмових побажань, складаємо
\$100.00 на Фонд Катедри Українознавства
Гарвардського Університету.

З Різдвом Святим

Веселих та Щасливих Свят

бажають

Родині, Друзям та Пацієнтам

д-р Юрій, Люба та Андрій
СтефанівськіХРИСТОС РОДИВСЯ!
СЛАВІТЕ!Рідні, Приятелям та Знайомим
шлемо сердечний

Різдвяний та Новорічний Привіт

д-р Андрій і Ліда Лемішки
зі сином Ігорем Ростиславом

Христос Раждасється!

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

щиро побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— пересилають —

д-р Роман і Ольга Граб

РІДНІ, ДРУЗЬЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят
Різдва Христового— та —
Щасливого Нового Року

— бажає —

д-р Борис Филиппак

Пассайк, Н. Дж. — 57 Passaic Ave.

Радісних Свят Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року!

Рідні, Приятелям та Знайомим
бажаютьд-р Марко і д-р Людмила
Олесницькі з родиною

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ЗНАЙОМИМ і ПРИЯТЕЛЯМ

бажає

д-р Тарас Шегедін
з РодиноюВеселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ВСІМ ПАЦІЄНТАМ
щиро бажає

д-р Василь Салаяк з Родиною

Веселих Свят
Різдва Христового

— та —

Щасливого Нового Року!

РІДНІ і ЗНАЙОМИМ
бажаєСтефанія і д-р Григорій Явний
з РодиноюРІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят

— та —

Щасливого Нового Року!

— бажають —

д-р Софія і д-р Богдан
Шебунчак
з Родиною

НАЙШИРІШІ ПОБАЖАННЯ

Веселих Свят

та

Щасливого Нового Року!

Родині, Приятелям,
зокрема Українській Громаді м. Ньюарку, Н. Дж.
і Маямі, Флориди.Марія і Павло Гарматій,
син д-р Мирон з дружиною Лідією
і дітьми
дочка Марійка Бойчук з мужем Орестом
і донькою АдріаноюНАЙШИРІШІ ПОБАЖАННЯ
з нагоди Різдва Христового
та Нового Року
Рідним, Приятелям і Знайомим
пересилають

д-р Богдан і Богданна Худько

з доньками



З Різдвом Христовим

і
Новим Роком!всім Рідним, Приятелям, Знайомим
і ПацієнтамНАЙШИРІШІ ПОБАЖАННЯ
пересилаютьд-р Роман і Євгенія Дикі
з родиною

Веселих Свят Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року!

Колегам, Знайомим і Пацієнтам
бажаютьДзвенислава і д-р Любомир
Явний з родиною

С. Орендж, Н. Дж.

Родині, Друзям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року!

бажають

д-р Богдар, Марта, Ляріса,
Христя і Марко Ворохи

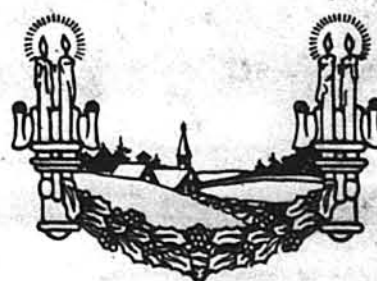
Веселих Свят Різдва Христового

і
Щасливого Нового Року!Рідні, Приятелям і Знайомим
бажаютьд-р Остап і Віра Тершаківці
з донечками
Дорою і Анісою

Веселих Свят Різдва Христового

і
Щасливого Нового Року!Рідним, Приятелям та Знайомим
сердечно бажаютьд-р Всеволод і Лідія
Когутяки

з дітьми РОМЦЕЮ і ЮРЧИКОМ



Веселих Свят

та

Щасливого Нового Року!

ВІД, КЛІЄНТАМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

— бажає —

адвокат Іван Романішин
з родиною

Веселих Свят і Щасливого Нового Року!

— бажають —

РІДНІ, ТОВАРИЩАМ, ЗНАЮЧИМ
і ШАНОВНИМ ПАЦІЄНТАМд-р Маркіян і Янка Мігоцькі
з Родиною

Кліфтон, Н. Дж.

З РІЗДВОМ СВЯТИМ та Новим Роком

НАЙЩІРІШІ ПОБАЖАННЯ
РІДНІ, ДРУЗЬМ І ЗНАЮЧИМ

— шле —

д-р Степан, Степанія, Роман
і Росанна Ворохи

Веселих Свят Різдва Христового

Щасливого Нового Року!
РОДИНІ, ДРУЗЬМ І ЗНАЮЧИМ

бажають

д-р Святослав і Люба
Ворохиз дітьми:
АДРІАНОМ, ЮРІЄМ, МИРОСЛАВОМ І УЛЯНОЮ

РАДІСНИХ СВЯТ

Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року
Рідним, Приятелям, Пациєнтам і Знайомим

щиро бажають

д-р Любомир і Оксана
Кузьмаки

з донечкою РОКСОЛЯНКОЮ

РІДНИМ, ДРУЗЬМ І ЗНАЮЧИМ

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року

бажають

д-р Іван і Наталія
Макаренки

Родині, Приятелям, Знайомим і Колегам

Веселих Свят Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року!
пересилаютьд-р Іван і Олександра
Кизики з дітьми

Нью Гейсен, Конн.

РІДНИМ, ДРУЗЬМ І ЗНАЮЧИМ
Веселих Свят Різдва Христового

— та —

Щасливого Нового Року

— бажають —

д-р Роман і Наталія
КравчукиРОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЮЧИМ
щирі побажання

Веселих Свят

і Щасливого Нового Року!

бажають

д-р Любомир і Люба
Трешневські

Детройт, Мич.

Веселих Свят!

В день Різдва Христового

ВЕСЕЛИХ І ЩАСЛИВИХ СВЯТ
Рідним, Приятелям і Знайомим

бажають

д-р Євген і Лідія Грабарчук
з Родиною

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЮЧИМ

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

— ВАЖАЮТЬ —

д-р Адам і Ліда Якимів
з родиною

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЮЧИМ

Веселих Свят

і Щасливого Нового Року!

бажають

д-р Богдана Соистун
з родиною

Веселих Свят Різдва Христового

і Щасливого Нового Року!

— бажає —

д-р Роберт Павло Кейбіда
РОДИННИЙ ДЕНТИСТ1855 Springfield Avenue, Maplewood, N.J. 07040
Tel.: (201) 761-4831Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

Рідні, Приятелям, Пациєнтам і Знайомим

бажають

д-р Ігор, Марта, Александра
і Діана Бачинські
інж. Олег, Оксана, Андрій
і Марта Бачинські

Джерсі Сіті, Н. Дж.

Рідні, Приятелям і Знайомим

Веселих Свят Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року!

бажають

д-р Володимир і Лідія
Мартиниці з РіднеюЗамість окремих Святкових Привітань
з нагоди

Різдва Христового і Нового Року

складає 100.00 доларів
на Стипендіальний Фонд Українського Лікарського
Товариства Північної Америки.

Д-р Стефанія Гук з Родиною

С. Орендж, Н. Дж.

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року

Родині, Приятелям і Знайомим

— бажають —

д-р Юрій і Надія Кігічаки

з доньками

Романною, Тетяною і Надією

З Празником Різдва Христового

щиро і сердечно Христос Раждася, а з

Новим Роком

обильних Божих Благодатей,
усім Землякам-Золотіцям і усім Приятелям
засидаєо. Любомир Мудрий
з родиною

Веселих Свят

та

Щасливого Нового Року

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЮЧИМ

І ШАНОВНИМ ПАЦІЄНТАМ

пересилають

д-р Ярослав, Марта, Марко,
Александр і Борис ЯримовичіВеселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!Родині, Приятелям і Знайомим
бажаютьд-р Юрій і Оксана Третьяки
з донькою Аретою

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ!

Родині, Приятелям і Знайомим

ВЕСЕЛИХ І ЩАСЛИВИХ СВЯТ та
ВСЬОГО ДОБРА в НОВОМУ РОЦІ

бажають

ДМИТРО, МАРІЯ І АНЯ ДИДИК та

інж. МИХАЙЛО І ЛІДІЯ ДИДИК

з дітьми: МАРКІАНОМ І ДАНИЛОМ

RED CARPET REALTORS 3331 N. Hayden Rd.
Scottsdale, Arizona 85251

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

та

НОВИМ РОКОМ

Рідним, Друзям та Знайомим,
святкуючим за новим і старим стилями

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ВСЬОГО ДОБРА

бажають

ХРИСТІЯ І ЮРКО НАВРОЦЬКІ
з РіднеюЗ Божим Благословенням
РІЗДВА ХРИСТОВОГО І НОВОГО РОКУ

Веселих Свят та доброго здоров'я.

Родині і Приятелям

бажають

ІВАННА КОВАЛЬ
СТЕФАНІЯ І
СИЛЬВЕСТЕР ЯРОШ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Родині, Приятелям і Знайомим

бажають

ОРЕСТ І АСЯ ЛИСИНЕЦЬКІ
з доньками Тетяною і Ірцею

Рідних, Друзів і Знайомих

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

І

НОВИМ РОКОМ

щиро вітає

ЄВГЕН ГРИЦАЙ

з донькою Ольгою і Ігорем

Ірвінгтон, Н. Дж.

З Різдвом Христовим і Новим Роком!

бажесмо Родині, Знайомим і Клієнтам
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!МАРІЯ І ОМЕЛЯН ГЕЛЬБІК
з донечками АДРІАНОЮ І ЗЕНЕЮ
та НАДІЯ СТАДНИЦЬКАРодині, Приятелям і Знайомим
найсердечніші побажанняВеселих Свят Різдва Христового,
Щасливого Нового Року
та сповнення всіх мрій

бажають

Марія, Богдан і Роксолана Робаки

З Торжеством Різдва Христового і з Новим Роком

бажають
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО
всім Рідним, Приятелям і Знайомим

Іванна і Микола Чировські

з дітьми:
ЛЕВОМ з дружиною МАРІЄЮ (з дому ГЕВРИК)
та ЮРІЄМ, АНДРІЄМ І ІВАНОМ

Веселих Свят і Щасливого Нового Року

Родині, Приятелям і Знайомим

бажають

Любов, Мирослав і Нестор
Роговські

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Родині, Приятелям і Знайомим

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

і

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажає

А. СЕНЮТА

Родині, Приятелям і Знайомим

Веселих Свят і Щасливого Нового Року

бажають

Анна і Степан Макух
та Богданна Макух

Філадельфія, Па.

З далекої Саудиї Аравії пересилаємо найщиріші побажання
Рідні, Друзям і Знайомим!

Веселих Свят Різдва Христового

і Щасливого Нового Року

Всім Вам бажаємо кріпкого здоров'я та щастя!

Слава і Остап Олесницькі

Родині, Приятелям та Знайомим

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

ОСИП І НАТАЛКА СИГІДИ

з доньками

Лярисою, Дозею і Мартою

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ
щиро вітаємо всіх наших ВШановних Гостей, Симпатиків і Приятелів, і сердечно дякуємо їм за їхню прихильність, виrozumілість, за підтримку та відвідування нашої Оселі.

ВСІМ ПРАЦІВНИКАМ СООЗІВКИ, ЧЛЕНАМ І УРЯДНИКАМ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СООЗУ, ВАЖАЄМО УСЬОГО ДОБРА-ЩАСТЯ, ЗДОРОВ'Я ТА НАЙКРАЩИХ УСПІХІВ у НОВОМУ 1978 РОЦІ.

ХРИСТОС РОДІВСЯ!

За Управу Союзівни: **ВОЛОДИМИР КВАС**

TO ALL OUR GUESTS AND FRIENDS WHO
PATRONIZE OUR ESTATE AND TO ALL EMPLOYEES
AND TO ALL MEMBERS AND OFFICERS OF THE
UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION
WE EXTEND
BEST WISHES FOR
A JOYOUS CHRISTMAS
A HAPPY NEW YEAR!
SOYUZIVKA
WALTER KWAS, Manager

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ
РІЗДВЯНИЙ ПРИВІТ
Рідні по обидвох сторонах Океану та Знайомим
пересилають

АДРІАН І ЛЮБА ЛАПІЧАКИ

Родині, Приятелям і Знайомим

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають

ВАСИЛЬ ГНАТІВ
зі синами Юрієм і Романом

Родині, Знайомим і Приятелям

Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!

бажають

**Таїсса, Ярослав, Мотря
і Роман Турянські**

Рідні, Друзям і Знайомим
РАДІСНИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!

бажають

**Іванка і Нестор
Олесницькі**

Веселих Свят Різдва Христового
і
Нового Року

бажають

Родині, Друзям, Приятелям та Знайомим

**Володимир і Віра
Роговські**

154 Tuxedo Pkwy, Newark, N.J.

РІДНІ І ПРИЯТЕЛЯМ

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

бажають

Ольга і Олександр Сمالі
з РОДИНОЮ

29 Rutgers Street, Maplewood, N.J. 07040

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року

Родині, Приятелям, Клієнтам і Знайомим
— бажають —

Ірена і Осип Голинські
з ДІТЬМИ

EXPERT ELECTRICAL SERVICE
50 Hillside Terr., Irvington, N.J. 07111. Tel.: 374-1807

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Родині, Приятелям та Знайомим

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають

Степанія і Йосиф Іванчуки
Лиліс і Адриан Іванчуки
Люба і Ярослав Федуні
з Родинами

**З ПРАЗНИКОМ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО**
вітасмо

наших Приятелів, Членів Головного Уряду та
Урядників Відділів УНСоюзу, і всіх Співробітників
та бажаємо

ВСЕГО ДОБРА у НОВОМУ РОЦІ!
**УЛЯНА І ВОЛОДИМИР
ДЯЧУКИ**

Замість поодиноких різдвяних побажань, складаємо
пожертву на потребуючих українських дітей
в Бразилії.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Друзям та Знайомим засилають

Анатоль і Марія, Богдан, Лідія і Данило
Домарацькі

Спрінгфілд, Н. Дж.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
і **ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**
бажають Рідні, Приятелі і Знайомі
по обох боках океану —

**Ірена, Роман, Віктор і Христа
Лапичаки**

З нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО І НОВОГО РОКУ
всім Рідним, Приятелям та Знайомим — бажаємо
всього найкращого, а передусім Щедрих Божих Ласк і
Благодатей в житті родинному, громадському,
а зокрема ЦЕРКОВНОМУ під проводом і опікою
Іх Блаженства Патріарха Йосифа І.
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Галина і Данило ПІСЕЦЬКІ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
усій Родині, Знайомим та всім Членам Відділу 200
в Озон Парку, які святкують за старим кален-
дарем Різдво Христове і Новий Рік
важко доброго здоров'я, щастя та всього добра

ІВАН ПРИГОДА з РОДИНОЮ
в Озон Парку
Секретар Відд. 200 в Озон Парку

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Всім Рідним, Приятелям і Знайомим
з нагоди святкування

РІЗДВА ХРИСТОВОГО
Веселих Свят та Щасливого Нового Року
бажає

ТЕОФІЛЬ ОСТАПЮК

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та добра, щастя й здоров'я
в НОВОМУ РОЦІ!

Ліда й Зенон КОЗАК
Ольга й Михайло МОЧУЛА
Володимира й Євген

ШИПАЙЛО
Леся і Василь МОЧУЛИ

Замість святкових карток, переслалимо 80.00 дол.
на Український Музей в Нью Йорку.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають

Юрій і Марта Кордуби

Клifton, Н. Дж.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ
— вітасмо —
Родина — Приятелі — Знайомі
по обидвох боках Океану
Ярослава, Зенон і Христа та мама Евстахія
ОНИЛИКИ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Рідні, Приятелі і Знайомі
— бажають —

Марійка, Василь, Зезя і Ана Тершаківці

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ!
Рідних, Приятелів і Знайомих
щиро вітають

Неоніла та Іван Тершаківці

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
щиро бажає
Родині, Приятелям і Знайомим

Докія Лисько

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО РОКУ
пересилають Приятелям, Друзям і Знайомим

Австралія **Я. і Н. Кужілі**

З ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
щире і сердечне **ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ.**
а з **НОВИМ РОКОМ**, обидвох Божих Благодатей,
заслаємо усій Родині, Приятелям і Знайомим —

Ернестина і Григорій Українські

ХРИСТОС РОДИВСЯ!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та **ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!**
Родині, Приятелям та Знайомим
бажають

Люна, Олександр і Зоряна Луцькі
Філадельфія, Па.

З ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та **НОВОГО РОКУ**
всім Рідним, Друзям і Знайомим
шлемо щирий привіт та побажання **ВЕСЕЛИХ СВЯТ,
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!**

Оксана і Микола Коропецькі
з Марком, Андрієм, Танею і Уляною

РІДНІ, ДРУЗЯМ
бажають
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та **ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!**

ПЕТРО ПОСТОЛЮК
ІРЕНА І ЮРІЙ ПОТОЧНЯКИ
з дітьми: **АНТОНІЄМ І ЛІДОЮ**

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та **ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**
Рідні, Друзям та Знайомим
— бажають —

ЄВГЕНІЯ І АНДРІЙ РАТИЧІ
МИХАЙЛИНА МОСОРА

Всім своїм Рідним, Друзям і Знайомим
бажає

ВЕСЕЛОГО І ЩАСЛИВОГО РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
УСПІШНОГО НОВОГО 1978 РОКУ!

Інж. Леонід РОМАНЮК

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та **ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**
Родині, Приятелям і Знайомим
пересилає

СОФІЯ ОЛЕСНИЦЬКА

Ньюарк, Н. Дж.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та **ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**
Родині, Друзям і Знайомим
бажає

Галина Чехут

С. Орандж, Н. Дж.

**Благословенних
РІЗДВЯНИХ СВЯТ,
міцного здоров'я, щасливого
НОВОГО РОКУ**
та всіх благ —
Рідним, Приятелям
і Знайомим сердечно бажає —
**широкийчливий МИРОСЛАВ
АБРИСОВСЬКИЙ**

**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМ**
Веселих та Щасливих Свят
Рідні і Знайомим
бажає

ПРИСА ВИТИЦЬКА

Широкосердечні
РІЗДВЯНІ І НОВІРІЧНІ
побажання пересилають
Рідні, Приятелі
та Знайомим
**НАДІЯ І ЯРОСЛАВ
БІГУНИ**
Maplewood, N.J.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Замість особистих побажань
Рідні і Приятелі, складаємо
даток на потреби Української
Католицької Церкви
в Бразилії.

**Стефанія й Осип
ФЕДОРІКА**

Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року
Рідним, Приятелям
і Знайомим
які святкують за новим або
старим стилем —
бажають

**ДАРІЯ І ВОЛОДИМИР
ЛОМНИЦЬКІ**

**З нагоди Свят Різдва Христо-
вого всім Рідним, Приятелі-
ям і Знайомим, бажає — Ве-
селих Свят, та Щасливого
Нового Року.**

Д. Д. ОНУЛЯК

РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та **ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**
РІДНІ, ДРУЗЯМ та ЗНАЙОМИМ
— бажають —

Іван, Стефан, Ігор, Олег, Соня і Данило
ЛУКІВ
40 Ridgewood Avenue, Irvington, N.J.

Рідні, Приятелі та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та **ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ — бажають —

ЗЕНЯ І ІВАН БУЦІЗЯКИ
з синами **АЛЕКСАНДРОМ І ІЗІДОРОМ**
та **КАРОЛІНА ЛАВРИШКО**

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ
Рідних, Приятелів і Знайомих
щиро вітають

СОФІЯ й ІРИНЕЯ ТЕМНИЦЬКІ
та сини: **ВЛОДКО, ЮРКО й ОРЕСТ**

Родині, Друзям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —

БОГДАН ГІРНЯК з РОДИНОЮ

ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІТЕ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ та НОВИМ РОКОМ
всім нашим Приятелям та Знайомим
— вітасмо —

ЮЛІЯ та МИХАЙЛО ДОБОШ

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
З надходящими СВЯТАМИ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
вітасмо
нашу Родину, Приятелів, Знайомих
та наших Гостей з Гантеру
та бажаємо **ВЕСЕЛИХ І ЩАСЛИВИХ СВЯТ**
всього найкращого у **НОВОМУ РОЦІ!**

Оксана і Орест Ключас, Гантер, Н. Я.
Марта і Юрко Ключас,
Ратерфорд, Н. Дж.

Оксана і Коко Ключас,
Сан Антоніо, Техас

Христос Рождається!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Дорогим Гостям, Приятелям і Родині
бажає

д-р Роман і Зузанна Сапович
ВІЛЛЯ „ЛІДІЯ“ — Морський Ресорт
LIDIA
APARTMENT and ROOMS
128 E. Crocus Rd., Wildwood Crest, N.J. 08260
Phone: (Area 609) 522-3348

Щирі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Шановним Відборцям, Покупцям, Знайомим
та Друзям Дивізійникам
бажає

Роман Іваницький з дружиною Леною
(DELTO EUROPA CORP.)
146 First Avenue New York, N.Y. 10009
(212) 228-2266

Різдвом Христовим
і Новим Роком
та Євратим Йорданом
благослови
здоров'я
— щастям
— любові
— добром.



Веселих Свят

Щасливого Нового Року!

Українським Установам, ВШ. Покупцям,
Родині і Знайомим
пересилають
власники популярної фірми м'ясних —
харчевих і імпортованих продуктів

ТАДЕН ПОНОСЬ І ОСИП СИГДА
з РОДИНАМИSTUYVESANT MEAT
MARKET, INC.

PRIME MEAT & HOMEMADE PRODUCTS
TOBIN WASTLESS & BLOCK HAMS
249 Stuyvesant Avenue, Newark, N.J.
Phone: 373-6271



ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Різдва Христового

Щасливого Нового Року
всім своїм Покупцям, Приятелям та Знайомим
— бажає —

УКРАЇНСЬКИЙ БАЗАР

Висипкова Станиця

„КОСМОС“

Власники: Василь і Богуслав ГНАТІВ
1082 Springfield Avenue, Irvington, N.J. Tel.: 374-6446

3 нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГОВеселих Свят
бажає всімОРКЕСТРА
„ІСКРА“

Олесь Кузишин — (212) 426-2634

Славко Палилик — (914) 965-6971

Олесь Бундяк

Богдан Кузишин



Родині, Клієнтам і Знайомим

Веселих Свят Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року!

бажає

АДВОКАТСЬКА
ФІРМАPITIO, OLESNYSKYJ
& PITIO

1339 Springfield Avenue

Irvington, N.J. 07111

(201) 399-4067

(201) 399-2943

Ірвінгтон, Н. Дж.

3 нагоди РІЗДВА ХРИСТОВОГО та НОВОГО РОКУ
бажаємо Читачам цієї газети, Приятелям
та багатьом нашим Клієнтам
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

LUCAS & ELLIS REALTY, INC.

НОВА УКРАЇНСЬКА АГЕНЦІЯ
109 Main Street, Millburn, N.J. 07041. Tel. (201) 467-1177

Власники:

ОЛЕГ МИСЬКІВ — (201) 399-4894

ВАСИЛЬ ЯНЮК — (201) 371-0667

Обслуговуємо Millburn, Short Hills, Livingston, South Orange,

Summit, Springfield та інші міста в Нью Джерсі

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого, Здорового Нового Року

всім своїм Приятелям і Клієнтам

пересилає

Константин Михайло Кардович
Христос Рождається!

Constantine Michael Kardovich

CYPRESS HILLS MONUMENTS

800 Jamaica Ave., Brooklyn, N.Y. 11208
Tel. (212) AP 7-2332

MEMORIAL ERECTED IN ALL CEMETERIES



ВЕСЕЛИХ СВЯТ 1977 РОКУ

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ 1978

Найкращі побажання нашій Родині, Приятелям і Клієнтам, де б вони не були - в ЗСА, Україні і в кожній частині світу. Нехай новонароджений Христос благословить Вас на завжди найкращий здоров'я й успішним життям.

Михайло, Анна
і син Михайло IV Матіяш
Обезпечений агент, брокер і нотар
MANUFACTURERS LIFE INSURANCE CO.
173 Stuyvesant Avenue Newark, N.J. 07106
Res. 373-1688 або Bus. 467-2180



ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Веселих Свят Різдва Христового

Щасливого Нового Року!

Величавим Покупцям і Знайомим

— бажають —

Омелян Суховерський і Мирон Стебельський

Крамниці „ДНІПРО“

і висипкової станиці

„КОСМОС“

608 Sanford Avenue, Newark, N.J. 373-3783



ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажає

Родині, Приятелям і Клієнтам

МИКОЛА З. ГОРДИНСЬКИЙ

БРОКЕР і АГЕНТ ЗАГАЛЬНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

1182 Stuyvesant Ave., Irvington, N.J. 07111

Tel. (201) 372-6914



Веселих Свят Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року!

бажає

ВОЛОДИМИР ВАСІЧКО

Власник

„ДНІСТЕР“

ПРОДАЖ НЕРУХОМОСТЕЙ

769 Sanford Ave., Newark, N.J. (201) 374-6334

737 Irvington Ave., Maplewood, N.J. (201) 761-5577

ВАКЛ І ВАЯКЛ ВІДБУЛИ...

(Закінчення зі ст. 1-ої)

усі антикомуністичні народи за залізною завісою піднялися проти їх тиранських володарів і борються за національну волю і людські права. Це є пригожий момент, коли комуністичні сили є роз'єднані і схагтовані. Ми підтримуємо боротьбу за свободу і національну незалежність, яку хоробро ведуть народи повоєнні в середині СРСР і сателітних країнах. Ми підтримуємо усі антикомуністичні і протитиранські зусилля укріплених північних корейців і кубинців. Ми підтримуємо спільні зусилля в'єтнамців, камбоджанців і лаосинців в їхньому змаганні за свободу. Ми закликаємо зрівняти залізну завісу з серединами...

У „комунікаті“ ВАКЛ апелює до вільної Європи загострити свою чуйність проти т.зв. єврокомунізму, який змагає інфільтрувати парламентарні інституції під іменем свободи і демократії і добитися політичної влади під фасадом легальності. ВАКЛ закликає усі народи на Близькому Сході „довести до скорого і тривалого миру в цій частині світу, захищаючи себе від міжнародного комунізму і провокації до війни.“

У Комунікаті Екзекутиви ВАЯКЛ схвалено м.ін. таке: „Жорстока брутальність російського комунізму є безприкладно ясно задокументована переслідуванням релігій, мов і культур повоєнних народів в СРСР і сателітних країнах. Найбільше типичним прикладом такого здавлювання цих фундаментальних людських прав і національної суверенності є Україна. Підтвердження російського комуністичного панування над повоєнними народами в СРСР і сателітних країнах віддзеркалене в Гельсінкських домовленостях, що є вислідом переговорів Кіссінджера, промостило шлях для дальшого гноблення, яке не полегшило закордонна політика теперішнього уряду ЗСА. У висліді постійного зброєння Москви — Західна Європа є порівняльно безборонна проти наглого нападу Москви, тому, що в таких країнах як Франція, Італія, Іспанія і Португалія єврокомунізм посуває їх в такому напрямі, який допомагає, щоб тактичний напад був ще більше ефективним. Ми даємо нашу беззастережну підтримку усім демократіям, які стоять у боротьбі проти міжнародного комунізму“

При цій нагоді необхідно пригадати чітке і ясне становище ВАКЛ до російського імперіалізму, як це унавижене в ХАРТІІ ВАКЛ: „ВАКЛ засуджує усі роди колоніалізму й імперіалізму, і визнає право на національну незалежність усіх народів світу, як тривалу гарантію справедливого миру і безпеки для націй й індивідів у світі. Отже ми захищаємо національний принцип політичної організації світу проти принципу імперіалізму... ВАКЛ підтримує всебічно визвольні рухи повоєнних народів з метою відновлення їх національних незалежних держав... ВАКЛ змагає за національно-державну самостійність повоєнних народів... Авторизований представник національно-визвольних організацій повоєнних російським імперіалізмом і комунізмом націй в СРСР і сателітних державах мусить бути членом Екзекутивного Комітету ВАКЛ... ВАКЛ змагає за остаточне визволення усіх повоєнних російським імперіалізмом і комунізмом народів та їх державну самостійність“

Під час сесії Екзекутиви прийняли участь усі її члени: Комплекс повоєнних народів — АБН репрезентував Ярослав Стецько, до радники: мгр Слава Стецько і д-р Й. Кашкевіч (Литва) Африку — посол А. Б. Мен-ска (Ліберія), АПАКЛ (Антикомуністична Ліга Азії) — д-р Ку Ченг-канг, амбасадор д-р Ган Лі-ву і до радники, КАЛ (Латинська Америка) — д-р Р. Родрігес і проф. Р. Гуерро та до радники, Корею — д-р Й. С. Бу, Японію — О. Кубокі, Тайланд — ген. П. Куляпічтр, В'єтнам — полк. До Данг Конг, Бразилію — К. Барбері, Західну Європу — П. Ванкертоген, (Бельгія), Філіппіни — сен. Е. Рой, Близький Схід — сен. д-р Ф. Теветоглю (Туреччина), заступник ген. секретаря координаційного органу сорок двох ісламських країн, Північну Америку — проф. д-р Р. Пірсон і до радники, ВАЯКЛ — Х. Л. Агілар, (Мексика).

Для учасників обох Конференцій організували прийняття — американська делегація, ген. консул Китайської Республіки і революційно-визвольна організація Куби „Альфа 66“

Під час святочного прийняття „Альфа 66“ промовляли делегати поодиноких комплексів: мгр Слава Стецько, ген. секретар КАЛ — проф. д-р Р. Родрігес, кол. голова ВАКЛ — проф. Р. Гуерро (Мексика), ген. секретар „Альфа 66“ — А. Назаріо Сарген, д-р Ку Ченг-канг, теперішній голова ВАКЛ, кол. спікер парламенту Філіппін сен. Е. Рой.

У засіданні Екзекутиви Молоді ВАЯКЛ брали участь: Ліда Василін і Б. Демків (Україна), голова Л. Сеунг-Сун (Корея), місто голова — Алі Абозакун (Близький Схід), представники Іспанії, Мексико, ЗСА, Гватемали, Японії.

Екзекутива ВАКЛ прийняла низку нових членів з різних континентів і країн, у тому асоціованим членом ВАКЛ стала Організація Оборони Чотирьох Свобод України, на внесення голови АБН. Асоціованим членом є вже Ліга Визволення України (ЛВУ). Запропоновані головою АБН сугестії до фінального комунікату були узгоджено прийняті. Згідно з прийнятим звичаєм, гостей-промовців, які не є членами ВАКЛ, запросять американська делегація, що є на 1978 р. господарем Конференції.

Членом вужчого Комітету для опрацювання фінального комунікату ВАКЛ (в склад якого входили представники ЗСА, Південної Америки і Азії) була мгр Слава Стецько, а комунікату ВАЯКЛ — Ліда Василін.

Після п'ятих днів нарад обговорено низку важливих проблем протилежностей боротьби, а в індивідуальних розмовах з визначними діячами різних континентів, у тому з американськими знатоками, була нагода роз'яснити і з'ясувати наш погляд на стратегію протиросійської боротьби за розвал імперії і знищення комуністичної системи. Роздано документацію про нашу визвольну боротьбу й інших повоєнних народів, а теж відповідні книги і брошури.

Під час сесії Екзекутиви

Веселих Свят Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року

нашим Покупцям, Приятелям і Знайомим

бажають

БРАТИ ПІТЬО

МАЙСТЕРНЯ КУХОННИХ КАБІНЕТІВ

354 Colt Street, Irvington, N.J. 07111 373-7133

В ДУСІ ВДЯЧНОСТІ...

(Закінчення зі ст. 2-ої)

католиком чи євангелістом. Бо всі ми читаємо науку Ісуса Христа, звідки беззастанно відчуємо, що Він оснував одну Церкву. Він того бажав, Він про те молився, Він за це вмер на хресті, Він того бажав сьогодні. Коли всі об'єднані, тоді ми живемо по євангельськи, як хотів Христос, тоді більша слава Божя і яка це велика річ була б для нашого народу!

Таке об'єднання є можливе і воно залежить від нашої дії, від діяння ласки Божої. Про це останнє не можемо сумніватися, бо напевно ласка Божя беззастанно і сильно діє в тому напрямі, — ми всі це дуже відчуємо. Можемо сказати, що від хвилини, коли настав церковний роздор між Сходом і Заходом, від хвилини Берестейської Унії, всі найвизначніші особи в нашій історії, духовні воїни чи миряни, бачили, що роздор, з тим затратою енергії на суперечки, полеміку а може і ненависті, це щось проти-євангельське, шкідливе, часто трагічне для однієї і для цілого народу. Тому ми шукали різних способів, щоб „Русь не нищила Русь“.

Сьогодні з 400-літньої перспективи можемо твердити, що найкращий, найбільш сприйнятливий проєкт і найближчий до здійснення, був проєкт за часів митр. Петра Могили і митр. Веламіна Рутського, щоб погодити обидві сторони на базі створення київського патріархату.

В наших часах ініціатором, відновителем, натхненником і неуступним правником об'єднання наших Церков був Слуга Божий митр. Андрей Шептицький. Можна сказати, що це була наче головна програма його життя, для якої він пильно трудився, через що він багато перетерпів, за чого він був готов віддати своє життя. Він став благовісником єдності християнських Церков, а зокрема нашої рідної української Церкви, він став Благовісником сьогоденного єкуменізму.

Так жив і творив Святець зі святоюрської гори у Львові. Його слідами пішов наш Блаженніший Патріарх Йосиф. Напевно до дуже важких подій у наших змаганнях до об'єднання належить зустріч Блаженнішого Патріарха з покійним Блаженнішим Митрополитом Української Православної Церкви в Америці, Іоанном Теодоровичем, в Бавнд Бруку, 6-го серпня 1968 р. Тоді то цей визначний Митрополит сказав: „Ми не винні в тому, що ми народилися, росли і виростили у різних вірах. Наші далекі предки посадили нам давно дерево роздору, з якого залишили лише стовбур. Ми топчемося навколо цього дерева ще й досі... Ми йшли різними дорогами, але, Слава Богу, що ці дороги зустрічаються і ми знаходимо одні одних в душі любові, яка має нас єднати...“

Достойна відповідь блаженнішого Патріарха Йосифа: „Нехай ця хвилина зустрічі буде благословенною на тій дорозі до нашої єдності. Ця єдність мусить прийти... Вже то одно, що ми свідомі того й ідемо в тому напрямі — це Боже благословення... Дай Боже, щоб і наші кроки запровадили нас до одної спільної мети і осягнення того, чого бажав Ісус Христос, освоюючи свою Церкву...“

Це так гарно заповідалося і ми всі очікували дальших поступів на дорозі до об'єднання. В червні 1976 р. появилася Послання Блаженнішого Патріарха Йосифа „про подання в Христі“. Це є заклики до подання в „одну, свату, соборну і апостольську Церкву“, бо це є бажання Христа Спасителя, це є для добра народу, це є сьогодні єдине лікарство на потребу, це є можливе, це залежить тільки від нас самих... Нам всім треба стати на київський прагдний традиції... Будемо собою! Дивімся на свої власне добро, на спасіння наших душ — і тоді буде між нами єдність, в першу чергу на церковному полі, а описана на національному і державному. Треба добро Церкви і Народу ставити вище своєї марної, особистої амбіції і своїх особистих чи турботливих користей!“ Закінчує своє звернення Блаженніший Патріарх таким твердженням: „Це дуже вірний об'яв, що це, тобто бажання до повного об'єднання, починають розуміти і відчувати всі віруючі України, різних релігійних груп, що об'єдналися в Одну Помісну Українську Церкву, станемо твердим, об яку будуть розбиватися всі ворожі удари, так релігійні, як і політичні“.

Дорогі Браття і Сестри! В цей радісний Різдвяний час, вказуючи Вам на що надзвичайно радісню подію 988 року, ми подали Вам думки наших провідних церковних мужів в справі шлюбного подання наших Церков і віровизнання і хочемо підкреснути, що це є також наш погляд, це є погляд Вселенської Церкви. Тому звертаємося до Вас зі закликом, щоб цей Різдвяний час використати на застанову, на молитву, на духовну онову, щоб прискорити наше повне церковно-релігійне єднання.

На закінчення нашого Послання, Дорогі Браття і Сестри, закликаємо Вас, щоб Ви достойно приготувалися до зустрічі ювілею 1000-ліття християнства, заохуємо наші наукові установи та поодинокі науковці, щоб в своїх студіях особливо увагу звернули на початки християнства в Україні, щоб опрацювати мартирологію України, місіюну діяльність в Східній Європі ген аж до кінця Сибіру. Це будуть тривалі пам'ятки нашого ювілею. Очевидно, закликаємо наших письменників, поетів, митців, іконописців, архітектів, скульпторів, різьбярів, композиторів, щоб кожний з них по своїм силам і спроможностям брав участь у відзначенні цієї найбільшої події в історії нашого народу, а всіх наших вірних, наші культурні, економічні та фінансові установи закликаємо, щоб уможливити їм виконання їхніх планів. Напевно кожна парафія, кожна церква хочби і маленька, кожна українська християнська установа чи організація будуть старатися в себе достойно відзначити цю важку гарну подію: пам'ятки, різьба, будівля, ікона чи хочби гарна пропам'ятна таблиця, на це потрібно застановити і часу, тому вже треба починати. В більших скупченнях треба старатися, щоб на наших церковних площах чи навіть на публичних місцях, ця подія була достойно відзначена, бо вона мала і має вселенське значення для цілої Східної Європи і Азії.

Завершенням наших десятилітніх зусиль, найкращим відзначенням і найтравнішим пам'ятником 1000-ліття християнства, а рівночасно наймишлішим нашим дарунком перед Господом Богом, на славу Божу і найніжнішим дарунком для нашого Народу було б, якщо ми 1-го серпня 1988 р., тобто в день хрещення України-Руси, всі разом, православні і католики, станули довкола одного престолу і „єдиними устами і єдиним серцем“ принесли Безкровну Жертову подяки і прослави Бога в Пресвятій Трійці — що дай, Боже. Цього собі і всьому нашому віруючому народові бажано, про це молимося і на це святе діло Вас всіх благословлю.

Нашим звичаєм, Дорогі Браття і Сестри, складаємо Вам наші сердечні побажання, щоб цей празник народження Ісуса Христа Сина Божого приніс Вам багато радості, спокою і задоволення, щоб Ісус-Чоловіколюб-ськ скріпив Вашу віру, надію, любов, вірність і мужність в несенні щоденних хрестів, терпіння, переслідування. Жертайте це все на славу Божу і для Добра свого Народу.

Бажаємо Вам радісних і щасливих Свят!

Благодать Господа нашого Ісуса Христа і любов Бога і Отця і причаста Святого Духа нехай буде з усім Вами. Амінь

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

↑ ЙОСИФ

Патріарх і Кардинал

і Єпархія Помісної Української Католицької Церкви. Дано в Римі в празник св. Климента, 8 грудня (25 листопада) 1977 р. Б.

БЛАГОВІСТЯ РАДОСТИ ВЕКИКОЇ

(Закінчення зі ст. 1-01)

Свого Однородженого, щоб кожен, хто вірує в Нього, не згинув, але мав життя вічне" (Св. Ів. 3:16).

Дух Різдва — це дух волі, спасіння й життя, Святий апостол Іван говорить, що Бог послав Сина Свого, щоб спасти світ. Для цього саме й народився Христос. Він прийшов, щоб людство визволити з неволі Гріха, щоб ті, хто в темряві ходять, побачили світло велике, щоб неспівників випустити на волю та проповідувати рік Господнього змилування; Він прийшов, щоб принести спасіння світові. І ті, хто побачили світло правдиве, ясну й провідну Зорю життя, — вони глибоко розуміють велику місію приходу Христа, яка перевищує і небо, і землю, і людське розуміння. Бо нема кращого благовістя ні на небі, ні на землі, як благовістя Ісуса Христа. Немає, не було й не буде кращого благовістя понад те, що „Спаситель народився для вас!“

Різдво — це маніфест Бога для всіх поневолених, пригноблених і переслідуваних за віру, це — надія для всіх засмучених, це знак неба, що Бог бажає пригорнути до Себе кожну людину і бажає допомогти людству знайти справедливість, якої воно прагне, волю, за яку воно бореться, і надію, якої воно потребує. Єдиною надією людства є Христос і тому Його Різдво треба пережити в серці. Бо хто не має Христа у серці, той ніколи не знайде Його під ялинкою!

Тому високо в наших серцях піднесімо прапор живої віри в Христа, віри в перемогу справедливості та добра. Хоч над Україною ширяться чорні хмари безбожжя, матеріалістичної філософії, антирелігійної пропаганди, і Церква в катакомбах, а віруючі в Сибірі і у в'язницях, то ми віримо, що прийде перемога, бо переможе „Бог сильний, Отець вічності, Князь миру, бо Дитячко народилося нам і влада на раменах Його!“

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ! — СЛАВТЕ ЙОГО!

Пастор Олександра ГАРБУЗЮК
голова Всеукраїнського
Св.-Батистського Братства

Пастор Володимир ДОМАШОВЕЦЬ
генеральний секретар

Різдво Христове, 1977 Року Божого

ВСІМ ЖЕ ТИМ, ЩО ПРИЙНЯЛИ...

(Закінчення зі ст. 1-01)

Слову та дати місце діяти Духові Божому в наших серцях. Через це приходять правдиві пізнання нашого Бога та нас самих, а в дальших наслідках це веде нас до покаяння. Ми не можемо тоді більше терпіти зла в нас самих. Ми починаємо вірити в нашого Спасителя, який взяв наші провини на Себе і цим здобув нам прощення наших гріхів у Бога. Тут Він став посередником між нами і Богом. Через нього прийшло наше примирення з Богом та привернення нам утраченої гідності дитинства Божого, а далі через Духа Святого приходять наше духовне збагачення, а тим і наше освячення-удосконалення.

Саме тепер ми маємо аж три переклади Біблії на українську мову. Тепер кожен українець може користатися тим перекладом, до якого він не має упередженості. Треба, щоб наш народ з цього повністю користав і треба, щоб Слово Боже тепер стало для кожного з нас основою особистого і національного оновлення.

Нехай Господь допоможе нам у ці Свята Різдва Христового та в Новому Році стати учасниками духовного народження, носіями нового життя в нашому народі і в світі. Апостол Павло пише: „Хто в Христі, той нове створіння; старе минуло; ось стало все нове!“ (2 Кор. 5:17).

Ми ширі вітаємо наш Український Народ, де він не проживав би, і всіх тих, які ширі працюють для його добра на духовній та національній ниві, а так же і наше свангельське братство — із Святами Різдва Христового та з надходячим Новим Роком. „Благодать Господа нашого Ісуса Христа з усіма вами“. (Рим. 1:7).

За Головну Управу Українського Євангельського
Об'єднання в Північній Америці:

Володимир БАГРІЙ, президент

Паст. Володимир БОРОВСЬКИЙ,
секретар Консисторії Української
Євангельсько-Рекордованої Церкви в екзилі

Різдво Христове, Р. Б. 1977

ЛЮДИ В ТАБОРАХ СССР...

(Закінчення зі ст. 1-01)

Шовковий: На це дуже легко відповісти. Уявіть собі, що людина народилася у Франції, його батько і мати — французи. Французька мова для нього рідна, він своє життя провів на батьківщині. Хоча читати французькі книжки, журнали і часописи, хоча щоб його діти ходили до французьких шкіл, не соромилися своєї мови. Ця людина хоче жити французом. Уявіть собі це. Чи він націоналіст?

Кореспондент: Ні, думаю, що це звичайна людина.

Шовковий: Я теж така звичайна людина, але народився українцем, тому тут в СРСР — я націоналіст...

Кореспондент: Чи правильно було б зарахувати Вас до категорії політичних діячів?

Шовковий: Ні, в ніякому разі. Я — звичайна людина, робітник, про політику, як про професію для себе ніколи не думаю. А те, що сьогодні я є політичним в'язнем, характеризує тільки державу, яка замкнула мене до табору. Вірність батьківщині, власному сумлінню, вірі батьків, ніколи не були політичною діяльністю. Якщо француз уявляє собі своє майбутнє невідлучне від мови і культури Франції, якщо він виконує свої обов'язки громадянина, його ж не називають політичним діячем.

Кореспондент: Так. Зрозуміло. Але чому Ви вдруге за приклад берете Францію? Чим це пояснити? Чи це випадково?

Шовковий: Ні, це не випадково, хоч і не з метою викликати у вас додаткове питання. Справа в тому, що моє уявлення про політичне життя Франції (уявлення, що склалося під враженням читання радянської преси, бо інших джерел я не маю), змушує мене бачити майбутнє цієї країни під неминучим для неї червоним прапором. Мені здається, що комунізм для Франції

я мушу вчитися, я хочу вчитися.

Кореспондент: Ви перебуваєте в уявленні майже п'ять років. Як є Ваше найприкріше враження з усього пережитого Вами за ці роки?

Шовковий: Я побачив, як розкладаються живі люди, як калічать душу людини. Люди, що колись активно боролися за Віру, Батьківщину, Справедливість, тепер приречені на повільне вмирання в радянських тюрмах і таборах. Вони хворі, змучені, зневірені, починають служити ворогові, починають зраджувати, знають, що вчиняють зраду, не вірять в будь-які ідеали комунізму. Не всі, не дуже їх багато, але зраджують.

Кореспондент: А яке найсвітліше, найкраще враження добра?

Шовковий: Те, що за таких обставин, пройшовши муки сталінських таборів, тортур, голод, різанину, зраду товаришів, є люди, які по двадцять п'ять років і довше несуть під зеківською в'язницею вірність Богові й Батьківщині, і цих людей є більше.

Кореспондент: Ви вибрали Голландію, чи не так?

Шовковий: Так, я хотів би жити в Голландії, якщо мені пощастить стати колись українським емігрантом.

Кореспондент: Чому саме Голландія, чим вона Вас приваблює?

Шовковий: В моєму уявленні, це країна традиційної демократії, поваги до кожної людини, до її прав на людське існування. І це, Голландія, на мою думку, не загрожує „перемога соціалізму“ з усіма його радянськими „принадами“.

Кореспондент: Чи знають Ваші рідні про Ваше бажання покинути батьківщину? Як вони до цього ставляться?

Шовковий: Моя родина, і мати й батько, знають про це. Я покинув батьківщину в березні 1973 року, коли мене арештували. Перебуваючи у внутрішній тюрмі КГБ Івано-Франківська, я вже був фактично в Росії, як і тепер, сьогодні. Мої батьки — тверезі люди; вони розуміють, що в СРСР для мене вже немає нормальної життя; мені не дадуть вчитися... Мої батьки — українці; вони розуміють, де вони живуть, я певен, що вони розуміють мене; вони згодні зі мною, що лише вихавши за кордон, я зможу жити, як годиться людині.

Кореспондент: Чи Ви думаєте займатися в Голландії будь-якою політичною діяльністю?

Шовковий: В першу чергу

REAL ESTATE

Conkers & Vicinity
КОРИСТУЄТЕСЯ ПОСЛУГАМИ УКРАЇНСЬКОЇ АГЕНЦІЇ
PRESKO REAL ESTATE
189 Roberts Avenue
Yonkers, N.Y. 10708
(914) 968-7610
COMPLETE REAL ESTATE SERVICE
Sales, renting, managing, appraisal, Income Tax, and notary public.

ХОЧЕТЕ ПРОДАТИ АБО КУПИТИ ВУДИНОК, БІЗНЕС, ЗЕМЛЮ звертайтеся до УКРАЇНСЬКОЇ ФІРМИ GEMINI REAL ESTATE CO.
98 — Second Avenue
New York, N.Y. Tel.: 477-6400

Якщо Ви хочете купити хату — Ми продаємо!
Околиці чудові, а саме: Bayside, Beechhurst, College Point, Douglaston, Flushing North, Fresh Meadows and Little Neck, Whitestone. Ціни: від \$35,000 до \$120,000. Прошу вважатися до професійної фірми:
CENTURY 21
WEBER & ROSE REALTY
18-22 College Point Blvd.
College Point, N.Y. 11356
Tel. 939-4200
В українській мові:
Nick Myktschak (Home tel. 428-6547)

48 East 7th St.
Tel. GE 2-3555, New York, 10003

КУТЯ, мак, правданий мед, гриби (шапочки), різдвяні картки, нові календарі на 1978 рік у великому виборі в АРЦІ.

Найкраще місце на прийняття бенкетів, ім'янин, хрестин, товариських зустрічей, шлюбних і на всі нагоди —

HOLIDAY INN of Somerville
US Route 22 (E. Bound)
BRIDGEWATER, N.J. 08607
• Tel. (201) 526-9500, в українській мові 201-626-1868
• Власник українців та під українським зарплатом.

ПАМ'ЯТНИКИ

з різних гранітів, ставимо на цвинтарях св. Андрія в Бавид Бруку і св. Духа — відомою солідна фірма

K. M. KARDOVICH
CONSTANTINE M. KARDOVICH
CYPRESS
HILLS MONUMENTS
800 Jamaica Avenue
Brooklyn, N.Y. 11208
Tel. (212) AP 7-2332

МАШИНКИ ДО ПИСАННЯ

на всіх мовах.
Великий вибір повного бізнесового устаткування. Напрями — виписання — продаж.
JACOB SACHS
119 W. 23rd St. New York, N.Y. 10011. Tel. (212) 243-8086

"LAND VOICE PRODUCTION"

presents
2 UKRAINIAN LP STEREO RECORD ALBUMS:
1. Traditional Ukrainian Folk Songs and Christmas Carols by SERIY KOWALCHUK'S "BANDURA ENSEMBLE", a beautifully harmonized male choir backed by the unique Ukrainian banduras, Wilm., Del.
2. "CHOIR BOYAN", directed by ROMAN LEWYCHUK. 43 voice mixed choir from Perth Amboy and Elizabeth, New Jersey parishes sing the most popular and beautiful Christmas Carols.

Records \$5.00 each plus 35¢ handling. Send check or money order to:
SERIY KOWALCHUK
401 Philadelphia Pike
Wilmington, Del.

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНІ

УНСоюзу!

FUNERAL DIRECTORS

ПЕТРО ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
КОНТРОЛЬОВАНА ТЕМПЕРАТУРА
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.
ORegon 4-2568

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ШЦ.РА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавид Бруку і перенесенням тіл у Останді з різних країн світу.
801 Springfield Avenue
IRVINGTON, N.J.
NEWARK, N.J.
ESsex 5-5555

SINKOWSKY

FUNERAL SERVICE
3535 East Tremont Avenue
BRONX, N.Y. 10465
Tel.: 863-2475
191 Avenue "A"
NEW YORK, N.Y. 10009
Tel.: 674-3630
Директор ЮСІФ
СЕНКОВСЬКИЙ
Займається влаштуванням похоронів в каплицях, похованнях в кожному районі міста. Похорони по мінімальним цінам.

В ПЕРШУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ

нашої Найдорожчої МАМИ, БАБУСИ і ПРАБАБУСИ
бл. п.
ОЛЕНИ з ЯЦКЕВИЧІВ ШИЯН
будуть відслужені

ПОМИНАЛЬНІ СЛУЖБИ БОЖІ

в церкві св. ап. Петра і Павла в Кліфтон Гайтс, Па., у вівторок, 27-го грудня 1977 Р. Б., о год. 9-й ранок
і в церкві св. Йосафата в Пармі, Огайо, в середу, 28-го грудня 1977 Р. Б., о год. 8-й ранок (з ПАНАХИДОЮ).
Просимо Родину і Приятелів помолитися за спокій Душі Покійної.

В пам'яті Мами складасмо на Патріарший Фонд \$100.00.
Дочка ВОЛОДИМИРА КАВКА з Родиною

В Сороковий день СМЕРТИ

нашої Незабутньої ДРУЖИНИ і МАМИ
бл. п.
СОФІЇ МАРІЇ ФІЛИПЧАК

буде відслужена

ПОМИНАЛЬНА СЛУЖБА БОЖА з ПАНАХИДОЮ

в середу, 28-го грудня 1977 року, о 10-й год. ранку
в церкві св. о. Миколая в Пассейку, Н. Дж.
Просимо згадати Покійну у своїх молитвах.

РОДИНА

АПРОШУЄМО ВШ. ГРОМАДЯНСТВО НА УКРАЇНСЬКУ ТРАДИЦІЙНУ

НОВОРІЧНУ ЗУСТРІЧ

яка відбудеться в просторих бенкетових залах

"Holiday Inn" of Somerville
US Route 22 (East Bound)

31-го грудня 1977. Початок о год. 9-й вечора до?

- При звуках оркестри „ТЕМПО“, під кер. І. КОВАЛЯ.
- Вечера „prime rib“ при столах від 9-10 веч. По вечері холодний і гарячий буфет ПРОТЯГОМ ШЛОУЗАВАНИ, включно з шампаном при ЗУСТРІЧІ НОВОГО РОКУ, за вступом 40.00 дол. від пари.
- Проситься ЯКНАЙСКОРІШЕ резервувати столики на 8, 10 і більше осіб

Телефони: (201) 526-9500, в українській мові — (201) 526-1866



СКЛЯНКИ! СКЛЯНКИ! СКЛЯНКИ!
з українськими візерунками. Паковані по 6 і 12 шт. в картоні. Вислалася поштою.
(До набуття в усіх українських крамницях Америки)

DELTO EUROPA CORP.
Roman Iwanukyj
146 First Avenue, New York, N.Y. 10009
Tel.: (212) 228-2266

ІНСТИТУТ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ в США

з метою упорядкування правописної практики та уніфікації правопису українських видань у діаспорі, видас в 3-ох томах поширені і осягнені

ПРАВОПИСНИЙ СЛОВНИК української мови

Відповідальний редактор — Борис Берест



Це монументальне видання матиме понад 1,200 стор. друку, міститиме понад 120,000 слів і буде опрацьоване в повністю, тишене золотом.
Група співробітників ІУМ уже закінчила укладання 1-го тому.
ПРАВОПИСНИЙ СЛОВНИК можна замовити тільки за попередньою передплатою.
За всі 3 томи вил. пересилку

Ціна \$30.00

Через високі кошти видання, ціна ПРАВОПИСНОГО СЛОВНИКА після виходу з друку 1-го тому буде \$50.00.
Щоб замовити \$20.00, надіслайте передплату вже тепер — готівкою, чеком чи поштовим переказом (тільки в амер. доларах) — на адресу:

UKRAINIAN LANGUAGE INSTITUTE (U.S.A.)
P.O. Box 54101, Linden Hill Station, New York, N.Y. 11354

Українська Вільна Академія Наук у США

ПЛЕНАРНА КОНФЕРЕНЦІЯ

ДЛЯ ВШАНУВАННЯ СВ. ПАМ'ЯТІ

ВСЕВОЛОДА СЕРГІЙОВИЧА ГОЛУБНИЧОГО, ЖИТТЯ ТА ТВОРЧІСТЬ

ІВАН ЗАМША — Відкриття Конференції.
ІВАН С. КОРОПЕЦЬКИЙ — Голова Конференції.
Участь беруть: ВОЛОДИМИР БАНДЕРА, ЯРОСЛАВ БІЛІНСЬКИЙ, ВАСИЛЬ ГРИШКО, ІВАН ЗАМША, ВОЛОДАР ЛИСЬКО, ЛЕВКО МАЙСТРЕНКО.

Конференція відбудеться

в четвер, 29-го грудня 1977 року, о 3-й годині по полудні

(а не о год. 2-й, як було подано попередньо)

в будинку Академії, 206 Вест 100-та вулиця, Нью Йорк, Н. Й.